



**Emak**<sup>®</sup> S.P.A.

**BT 2100E - SH 210E**



<b>I</b>	<b>MANUALE DI USO E MANUTENZIONE</b>
<b>GB</b>	<b>OPERATOR'S INSTRUCTION BOOK</b>
<b>F</b>	<b>MANUEL D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN</b>
<b>D</b>	<b>BEDIENUNGSANLEITUNG</b>
<b>E</b>	<b>MANUAL DE ISTRUCCIONES</b>
<b>NL</b>	<b>GEBRUIKSAANWIJZING</b>
<b>P</b>	<b>MANUAL DE INSTRUÇÕES</b>
<b>CZ</b>	<b>NÁVOD K POUŽITÍ</b>
<b>PL</b>	<b>INSTRUKCJA OBSŁUGI I KONSERWACJI</b>
<b>SK</b>	<b>NÁVOD NA POUŽITIE A ÚDRŽBU</b>
<b>H</b>	<b>HASZNÁLATI ÉS KARBANTARTÁSI UTASÍTÁSOK</b>
<b>RUS</b>	<b>ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ</b>

**I** Congratulazioni per aver acquistato un biotrituratore EMAK. Questa macchina garantisce una lunga funzionalità ottimale, se si osservano le seguenti avvertenze.

#### AVVERTENZE DI SICUREZZA

**⚠ ATTENZIONE - Prima di ogni messa in funzione controllare i dispositivi di sicurezza di funzionamento della macchina.**

1. Oltre alle avvertenze delle presenti istruzioni per l'uso osservare anche le norme di sicurezza e antinfortunistiche generalmente valide.
2. I simboli e le descrizioni di avvertenza e sicurezza forniscono indicazioni importanti per un funzionamento privo di rischi: prestarvi attenzione per preservare la propria sicurezza.
3. La macchina non può essere utilizzata da persone di età inferiore a 18 anni.
4. Nell'area di lavoro l'operatore è responsabile nei confronti di terzi.
5. L'operatore deve prestare attenzione ad indossare abiti aderenti, cuffie, guanti, scarpe antinfortunistiche e occhiali di protezione (eventualmente anche una mascherina).
6. È vietato sostare nella zona di pericolo, in particolare nell'area di scarico della macchina.
7. La macchina deve essere posizionata e utilizzata solo su superfici stabili, senza ostacoli (pericolo di ribaltamento).
8. Per favorire il caricamento di materiale corto sono da utilizzare mezzi ausiliari sotto forma di pezzi di legno circolari di sufficiente lunghezza.
9. Prima dell'apertura del camino o quando ci si allontana dalla macchina, spegnere il motore e staccare la spina.

**⚠ ATTENZIONE - La macchina può essere utilizzata in modo appropriato solo seguendo quanto descritto in precedenza, utilizzando i dispositivi di sicurezza.**

#### CAMPO D'IMPIEGO

La macchina è destinata alla frantumazione di rifiuti del giardino come scarti provenienti dal taglio di alberi e siepi, fiori appassiti ecc. Il massimo diametro dei rami che si possono caricare è di 40 mm. Grazie alla triturazione il materiale di scarto si trasforma molto più rapidamente in composta rispetto a quando non viene senza alcun sminuzzamento.

**⚠ CAUTELA - Se non è troppo fine, il materiale di scarto favorisce l'indispensabile apporto di ossigeno.**

#### AVVERTENZE E SIMBOLI DI SICUREZZA (Fig.1)

1. Questo simbolo indica Attenzione e Cautela.
2. Leggere il manuale uso e manutenzione prima di utilizzare questa macchina.
3. Indossare cuffie di protezione durante l'uso di questa unità.
4. Indossare occhiali di protezione durante l'uso di questa unità.



Fig. 1

#### COMPONENTI DEL BIOTRITURATORE (Fig.2)

1. Maniglie per il trasporto
2. Bocca di carico
3. Camino
4. Pomolo accesso ispezione coltelli
5. Interruttore
6. Presa di corrente
7. Motore elettrico
8. Ruote per il trasporto
9. Piedi di appoggio
10. Bocca di scarico

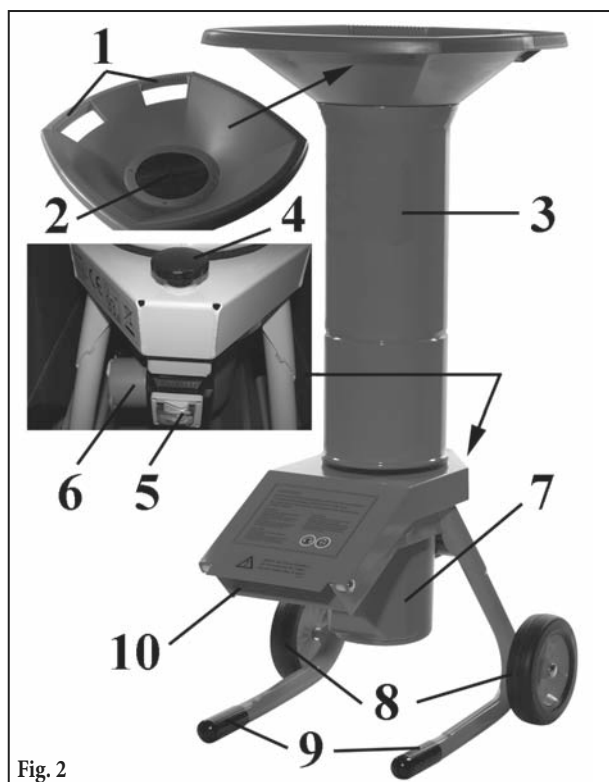


Fig. 2

#### STRUTTURA DELLA MACCHINA

La macchina viene fornita già completamente montata. Prima della messa in funzione, consigliamo di controllare che sul disco porta lame non ci siano corpi estranei dovuti al trasporto o all'immagazzinaggio, che potrebbero bloccare la macchina in fase di avviamento. Dopo circa 1 ora di funzionamento tutte le viti di fissaggio delle lame e la vite di fissaggio del disco porta lame devono essere serrate a fondo.

#### MESSA IN FUNZIONE

Prima di inserire la spina nella presa, controllare se la tensione di rete corrisponde ai dati sulla targhetta identificativa. La tensione deve essere di 230 V. Il cavo di alimentazione deve essere protetto con un fusibile ritardato da 16 A.

Dopo l'inserimento della spina la macchina è pronta per il funzionamento e può essere accesa e spenta con l'interruttore che si trova sul pannello di comando.

In quest'ultimo è integrato un salvamotore che disattiva l'alimentazione di corrente in caso di sovraccarico e blocco. Se l'alimentazione di corrente viene interrotta per sovraccarico o blocco, spegnere la macchina, attendere circa 30 secondi prima di riaccenderla. A tale scopo azionare di nuovo l'interruttore.

Se la macchina si dovesse intasare, portare l'interruttore

su "0" e **staccare la spina**. Allentando la manopola a stella sulla tramoggia il disco porta lame viene bloccato da un freno elettrico integrato. Dopo l'apertura della tramoggia rimuovere la causa dell'intasamento e chiudere la tramoggia. Inserire la spina nella presa e riaccendere la macchina.

La macchina deve essere posizionata su un terreno piano e stabile altrimenti c'è il **rischio di ribaltamento**.

Il collegamento a spina deve essere sicuro e protetto dagli spruzzi d'acqua.

Il cavo di prolunga deve essere disteso e non avvolto per evitare c'è il rischio di fusione del cavo per accumulo di calore. Il cavo di alimentazione deve essere controllato prima della messa in funzione della macchina per verificare la presenza di punti danneggiati. **Quanto più lungo è il cavo di collegamento tanto minore è la potenza del motore.**

#### LUNGHEZZE CONSIGLIATE PER CAVI DI PROLUNGA (230 V)

0÷20 metri	sezione minima del conduttore	1 mm <sup>2</sup>
20÷50 metri	sezione minima del conduttore	1,5 mm <sup>2</sup>
50÷100 metri	sezione minima del conduttore	4 mm <sup>2</sup>

**⚠ ATTENZIONE - Le macchine portatili che vengono utilizzate all'aperto devono essere collegate con un interruttore di protezione contro le correnti di guasto (salvavita).**

#### ISTRUZIONI DI LAVORO

1. Il materiale per il compostaggio non deve essere introdotto forzatamente nell'apertura ma immesso liberamente.
2. Introdurre il materiale per il compostaggio solo con macchina accesa.
3. Accertarsi che venga trattato soltanto materiale di scarto possibilmente non contaminato. La terra provoca una notevole usura delle lame e i rifiuti del giardino sporchi di terra dovrebbero, se indispensabile, essere tritati solo al termine del lavoro.
4. Accertarsi che lo scarico sia sempre libero e che venga rispettata una distanza minima di 10 cm dal materiale tritato che si accumula. **Altrimenti la macchina si intasa subito per ristagno dell'aria.**
5. **Importante:** spegnere il biotrituratore solo quando nel gruppo di taglio non è più presente materiale di scarto. Ciò si nota per il funzionamento silenzioso del gruppo di taglio. Se il tritatore viene spento quando nel gruppo di taglio è ancora presente del materiale di scarto, è possibile che alla riaccensione il gruppo di taglio si blocchi.
6. La lama laterale e la lama tritratrice sono componenti soggetti a usura. Se le lame sono consumate, possono essere riaffilate per facilitare il lavoro. La rettifica deve essere effettuata da un Rivenditore Autorizzato. Prestare attenzione ad evitare la bruciatura dei fianchi della lama temprata.
7. Dopo l'uso pulire la macchina, in particolare dopo la tritatura di materiale umido.

#### CONSIGLI PER LA TRITURAZIONE

- Il materiale tritato non deve essere né troppo grosso né troppo fine; deve però essere almeno frantumato per consentire una buona proliferazione dei microrganismi.
- Scarti di carta e cartone (possibilmente umidi per accelerare il processo di decomposizione) possono anch'essi essere introdotti senza problemi nella tramoggia; il gruppo di taglio è estremamente robusto
- Materiale umido, come resti di ortaggi, foglie bagnate, arbusti ecc. possono essere tritati senza problemi: non c'è rischio d'intasamento.

#### CONSIGLI PER IL COMPOSTAGGIO

- Utilizzare molti rifiuti del giardinaggio di tipo diverso.
- Mescolare bene il materiale di scarto o deporlo a strati.
- Mescolare l'erba tagliata con altri rifiuti per evitare il processo di formazione di muffa.
- Spargere i microrganismi (reperibili nei negozi specializzati) fra il materiale tritato per accelerare ulteriormente il processo di decomposizione.
- Molta aria e molta acqua favoriscono il processo di decomposizione (i microrganismi possono svilupparsi completamente).
- Evitare sostanze inorganiche.
- Dopo diverse settimane spostare il mucchio o il silo di compostaggio.
- Il prodotto finale è un ottimo humus, ideale come concime da giardino .
- Utilizzando questo concime biologico è possibile evitare di acquistare costosi additivi.

#### ISTRUZIONI PER LA MANUTENZIONE

**⚠ ATTENZIONE - Per interventi di manutenzione e pulizia o per l'apertura della tramoggia è indispensabile staccare la spina.**

Lama a pialla e controlama sono componenti soggetti a usura. Se le lame a pialla sono consumate, possono essere girate una volta.

Per smontare le lame utilizzare un attrezzo adeguato e guanti. Impedire la torsione del disco porta lame utilizzando un pezzo di legno.

Gli attrezzi di taglio devono essere sostituiti solo in blocco o almeno in coppia per evitare il rischio di sbilanciamento.

Utilizzare solo ricambi originali.

Per smontare il disco porta lame occorre svitare la vite esagonale M10 e sollevare il disco con un estrattore o una leva.

#### DATI TECNICI

Modelli	SH 210 E - BT 2100 E
Potenza	2.1 kW
Tensione	230 V
Frequenza	50 Hz
Intensità nominale	9.2 A
Ø massimo di taglio	40 mm
Dimensioni	113 x 54 x 53 cm
Peso	35 kg
Pressione acustica *	74 dB (A)
Potenza sonora *	93 dB (A)

\* Misurato con legno di abete rosso asciutto Ø 20x30 mm a distanza di 1 m e altezza di 1,6 m secondo la normativa sulla rumorosità dei macchinari **3. GSGV 1 par. 2 N. 1 lettera d)**

#### RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

**A) La macchina si spegne automaticamente dopo un certo intervallo di tempo.**

**R.** Controllare se il fusibile di rete è ancora inserito. Se la temperatura del motore è alta, attendere fino al raffreddamento del motore. Controllare inoltre se anche il cavo di alimentazione si è surriscaldato. Ciò indica che il cavo è troppo lungo o ha una sezione troppo stretta. Per far funzionare la macchina utilizzare cavi più corti o più spessi.

**B) La macchina non si avvia, non emette alcun rumore. L'interruttore non si inserisce.**

**R.** Controllare se la manopola a stella è completamente avvitata. Un serraggio insufficiente comporta l'impossibilità di azionare l'interruttore di sicurezza che quindi non viene

I fermato. Controllare se il cavo è alimentato. Eventualmente controllare il fusibile. Se il guasto non può essere eliminato, contattare il proprio rivenditore di fiducia.

**C) La macchina non si avvia; il motore fa rumore, ma le lame non girano.**

**R.** Controllare se il disco porta lame gira liberamente. In caso affermativo, contattare il proprio rivenditore in quanto probabilmente si è verificato un danno al motore che dovrebbe essere eliminato da un'officina specializzata.



Fig. 3

**INFORMAZIONE AGLI UTENTI (Fig.3)**

*Ai sensi dell'art. 13 del decreto legislativo 25 luglio 2005, n. 15 "Attuazione delle Direttive 2002/95/CE, 2002/96/CE e 2003/108/CE, relative alla riduzione dell'uso di sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche, nonché allo smaltimento dei rifiuti"*

Il simbolo del cassonetto barrato riportato sull'apparecchiatura indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti.

L'utente dovrà, pertanto, conferire l'apparecchiatura giunta a fine vita agli idonei centri di raccolta differenziata dei rifiuti elettronici ed elettrotecnici, oppure riconsegnarla al rivenditore al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura di tipo equivalente, in ragione di uno a uno.

L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dismessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura.

Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte dell'utente comporta l'applicazione delle sanzioni amministrative di cui al dlgs. n. 22/1997" (articolo 50 e seguenti del dlgs. n. 22/1997).

**CERTIFICATO DI GARANZIA**

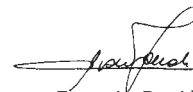
Questa macchina è stata concepita e realizzata attraverso le più moderne tecniche produttive. La Ditta costruttrice garantisce i propri prodotti per un periodo di ventiquattro (24) mesi dalla data di acquisto per utilizzo privato/hobbistico. La garanzia è limitata a sei (6) mesi in caso di uso professionale e tre (3) mesi in caso di noleggio.

**Condizioni generali di garanzia**

- 1) La garanzia viene riconosciuta a partire dalla data d'acquisto. La Ditta costruttrice tramite la rete di vendita ed assistenza tecnica sostituisce gratuitamente le parti difettose dovute a materiale, lavorazioni e produzione. La garanzia non toglie all'acquirente i diritti legali previsti dal codice civile contro le conseguenze dei difetti o vizi causati dalla cosa venduta.
- 2) Il personale tecnico interverrà il più presto possibile nei limiti di tempo concessi da esigenze organizzative.
- 3) **Per richiedere l'assistenza in garanzia è necessario esibire al personale autorizzato il sotto riportato certificato di garanzia timbrato dal rivenditore, compilato in tutte le sue parti e corredato di fattura d'acquisto o scontrino fiscalmente obbligatorio comprovante la data d'acquisto.**
- 4) La garanzia decade in caso di:
  - Assenza palese di manutenzione,
  - Utilizzo non corretto del prodotto o manomissioni,
  - Utilizzo di parti di ricambio o accessori non originali,
  - Interventi effettuati da personale non autorizzato.
- 5) La Ditta costruttrice esclude dalla garanzia i materiali di consumo e le parti soggette ad un normale logorio di funzionamento.
- 6) La garanzia esclude gli interventi di aggiornamento e miglioramento del prodotto.
- 7) La garanzia non copre la messa a punto e gli interventi di manutenzione che dovessero occorrere durante il periodo di garanzia.
- 8) Eventuali danni causati durante il trasporto devono essere immediatamente segnalati al trasportatore pena il decadere della garanzia.
- 9) La garanzia non copre eventuali danni, diretti o indiretti, causati a persone o cose da guasti della macchina o conseguenti alla forzata sospensione prolungata nell'uso della stessa.

**DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE ai sensi della direttiva CEE 89/392**

Il sottoscritto  
**EMAK spa Via Fermi, 4 - Bagnolo in Piano (RE) - ITALY**  
 dichiara sotto la propria responsabilità che i  
**biotrituratori SH 210 E - BT 2100 E**  
 identificazione di serie **10-072101÷10-072250**  
 è conforme alle disposizioni delle seguenti norme armonizzate: **EN 13683:2003**  
 sono conformi alle prescrizioni delle direttive **2000/14/CE - 73/23/CE - 89/336/CE - 98/37/CE**  
 Livello di potenza acustica garantita: **93 dB (A)**  
**Bagnolo in Piano (RE)**  
**ITALY, 01/01/2008**



Giacomo Ferretti - Presidente Emak

MODELLO <hr/> SERIAL No _____ ACQUISTATO DAL SIG. <hr/> <hr/> <hr/>	DATA <hr/> CONCESSIONARIO <div style="border: 1px solid black; height: 100px; width: 100%;"></div>
---------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------

Non spedire! Allegare solo all'eventuale richiesta di garanzia tecnica.

Congratulations on purchasing an EMAK bioshredder. This machine guarantees optimum long-term functionality, **provided that you observe the following warnings.**

### SAFETY WARNINGS

**⚠ WARNING - Before each use, check the safety devices located on the machine.**

1. In addition to the instructions of this manual, all generally applicable safety and accident prevention standards must be observed.
2. The symbols, warnings and safety descriptions provide important instructions for safe operation: pay attention to them in order to ensure your safety.
3. The machine must not be used by persons under the age of 18.
4. The operator is responsible for the safety of bystanders within the work area.
5. Wear close-fitting clothes, ear protection, gloves, safety shoes and protective eyewear (and a safety visor, whenever possible).
6. It is prohibited to remain in the hazard zone, especially in the vicinity of the discharge port.
7. The machine must only be positioned and used on stable surfaces free from obstacles (danger of tipping).
8. To favour the loading of short material, use auxiliary equipment in the form of circular pieces of wood of sufficient length.
9. Before opening the stack or moving away from the machine, switch off the motor and disconnect the plug.

**⚠ WARNING - The machine may only be operated in accordance with the above instructions, using the supplied safety devices.**

### FIELD OF APPLICATION

The machine is designed to crush garden waste including tree and bush cuttings, dead flowers etc. The maximum diameter of branch which the machine can process is 40 mm. Thanks to the shredding process, the chopped waste material transforms into compost much more quickly than it would in its natural state.

**⚠ CAUTION - If its consistency is not too fine, the waste material favours the essential supply of oxygen.**

### SAFETY WARNINGS AND SYMBOLS (Fig.1)

1. This symbol indicates Warning and Caution.
2. Carefully read the instruction manual before using the machine.
3. Wear ear protection when using this unit.
4. Wear eye protection when using this unit.



Fig. 1

### BIOSHREDDER COMPONENTS (Fig.2)

1. Transport handles
2. Infeed opening
3. Stack
4. Blade inspection access knob
5. Switch
6. Socket
7. Electric motor
8. Transport wheels
9. Support legs
10. Discharge port

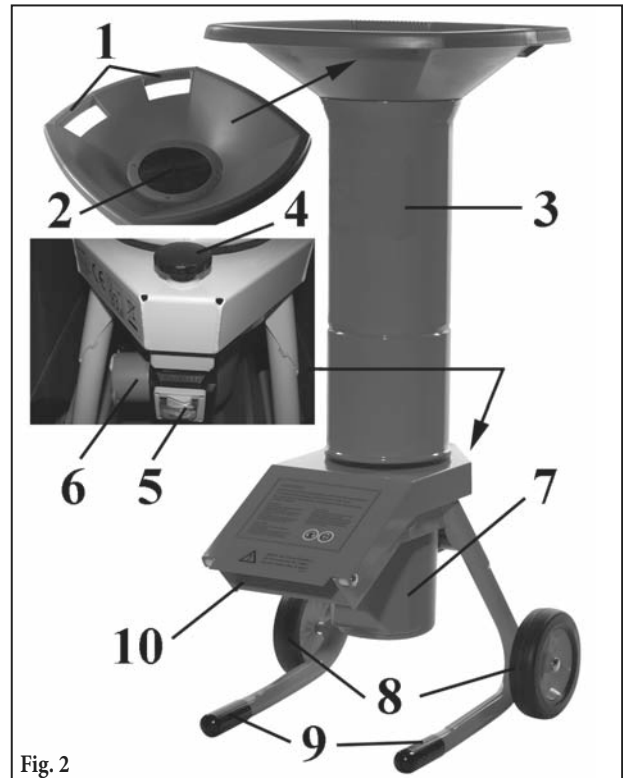


Fig. 2

### MACHINE STRUCTURE

The machine is supplied fully assembled. Before starting the machine, it is recommended to check the blade-holder disc for the presence of foreign matter which may have accumulated during transport or storage, and which can cause the machine to jam during start-up. After approximately the first 1 hour of operation, ensure that all of the blade screws and the screw securing the blade-holder disc are fully tightened.

### START-UP

Before inserting the plug into the socket, check that the mains voltage corresponds to the data on the ID plate. The voltage must be 230 V. The supply cable must be protected with a 16 A slow-blow fuse.

After the plug is inserted, the machine is ready for use and may be switched on and off using the switch located on the control panel.

The control panel incorporates a circuit breaker which disables the power supply in the event of overload or blockage.

If the power supply is disabled due to overload or blockage, switch the machine off and wait approximately 30 seconds before switching it back on. This can be done by pressing the switch once more.

If the machine becomes clogged, flick the switch to "0" and

**disconnect the plug.** Loosen the star knob on the hopper, which causes a built-in electric brake to lock the blade-holder disc. After opening the hopper, remove the cause of the blockage and close the hopper. Insert the plug in the socket and switch the machine back on.

The machine must be positioned on a flat and stable surface to prevent the **risk of tipping**.

The plug connection must be safe and protected from water. The extension cable must be slack and unwound in order to prevent the risk of it melting due to heat build-up. Before starting the machine, check the supply cable for signs of damage. **The power of the motor decreases as the length of the connection cable is extended.**

#### RECOMMENDED LENGTHS FOR EXTENSION CABLES (230 V)

0÷20 metres	min. conductor cross-section	1 mm <sup>2</sup>
20÷50 metres	min. conductor cross-section	1.5 mm <sup>2</sup>
50÷100 metres	min. conductor cross-section	4 mm <sup>2</sup>

**⚠ WARNING - Portable machines used outdoors must be connected with a safety switch (circuit breaker) to protect against fault currents.**

#### OPERATING INSTRUCTIONS

1. The composting material should not be forced into the opening but introduced liberally.
2. Introduce the composting material only when the machine is switched on.
3. Where possible, ensure that only uncontaminated material is processed. Soil considerably wears down the blades, so any essential garden waste which is contaminated with soil should only be shredded after other materials have been processed.
4. Ensure that the discharge port is uncluttered at all times and that it is kept at least 10 cm away from accumulated shredded material. **Otherwise, the machine will immediately clog due to air stagnation.**
5. **Important:** switch off the bioshredder only when there is no more waste material in the cutting unit. This will be evident when the cutting unit stops making a noise. If the shredder is switched off while there is still waste material in the cutting unit, the unit may become blocked once the machine is switched back on.
6. The side blade and shredding blade are subject to wear. If the blades are worn, they can be resharpened to facilitate processing. This operation should be carried out by an Authorised Dealer. Pay attention to prevent the sides of the tempered blade from becoming burnt.
7. Clean the machine after each use, particularly after shredding damp material.

#### SHREDDING TIPS

- The shredded material should be neither too bulky nor too fine in consistency; nevertheless it must be sufficiently crushed to favour the proliferation of micro-organisms.
- Waste card and cardboard (preferably moist in order to accelerate the decomposition process) can also be introduced into the hopper; the cutting unit is extremely heavy-duty.
- Damp material such as vegetable waste, sodden leaves, shrubs etc. can be shredded without a problem: there is no risk of clogging.

#### COMPOSTING TIPS

- Use a wide variety of garden refuse.
- Mix the waste material thoroughly and deposit it in

layers.

- Mix grass cuttings with other waste to prevent mould growth.
- Scatter micro-organisms (available in specialist stores) amongst the shredded material to further accelerate the decomposition process.
- The abundance of air and water facilitates the decomposition process (by enabling the micro-organisms to fully develop).
- Avoid inorganic substances.
- After several weeks, turn and sift the material in the mound or composting container.
- The final product is a rich humus which makes an ideal organic fertiliser for the garden.
- Using this organic fertiliser avoids the need to buy costly additives.

#### MAINTENANCE INSTRUCTIONS

**⚠ WARNING - Disconnect the plug before performing maintenance and cleaning operations, or before opening the hopper.**

The planing blade and counterblade are subject to wear. If the planing blades are worn, they can be rotated once.

To remove the blades, use a suitable tool and wear protective gloves. Chock the blade-holder disc with a block of wood to prevent it from turning.

The cutting tools should only be replaced in bulk, or at least in pairs, to prevent the risk of imbalance.

Use only original replacement parts.

To detach the blade-holder disc, loosen the M10 hex head bolt and lift out the disc using a puller or lever.

#### TECHNICAL DATA

Models	SH 210 E – BT 2100 E
Power	2.1 kW
Voltage	230 V
Frequency	50 Hz
Nominal current	9.2 A
Maximum cutting Ø	40 mm
Dimensions	113 x 54 x 53 cm
Weight	35 kg
Sound pressure *	74 dB (A)
Sound power *	93 dB (A)

\* Measured with dry Norway spruce wood Ø 20x30 mm at a distance of 1 m and a height of 1.6 m in accordance with Machine Noise Regulation 3. **GSGV 1 Para. 2 No. 1d)**

#### TROUBLESHOOTING

**A) The machine switches off automatically after a certain period of time.**

**Solution:** Check that the mains fuse is still intact. If the motor temperature is high, wait until it cools down. Also check whether the supply cable is overheated. Overheating of the cable indicates that the cable is too long or the cross-section is too small. Use shorter or thicker cables in order to make the machine function correctly.

**B) The machine doesn't start and doesn't make any sound. The switch won't stay on.**

**Solution:** Check that the star knob is completely tightened. Insufficient tightening means that the safety switch cannot be deactivated. Check that the cable is connected and that the power is switched on at both ends. Also check the fuse if necessary. If the fault has not been resolved, contact your nearest Authorised Dealer.

**C) The machine doesn't start; the motor is making a noise but the blades aren't spinning.**

**Solution:** Check whether the blade-holder disc is able to spin freely. If this is not the case, contact your nearest Authorised Dealer because the motor is probably damaged and may require servicing by a specialist repair shop.



Fig. 3

**USER INFORMATION (Fig.3)**

*In accordance with Art. 13 of Legislative Decree 25 July 2005, no. 15 "Implementing Directives 2002/95/EC, 2002/96/EC and 2003/108/EC, on the restriction of the use of hazardous substances in electrical and electronic equipment and on waste disposal"*

If the equipment bears a symbol depicting a crossed-out refuse bin, this means that it must be collected separately from other waste at the end of its working life.

When the equipment is no longer serviceable, accordingly, it should be taken by the user to a special sorted collection centre for electrical and electro-technical waste, or if purchasing a new product of similar type, returned to the dealer on a one-for-one basis (takeback scheme).

Proper sorted collection ensures that the discarded equipment can be sent subsequently for eco-friendly recycling, treatment and disposal; this helps to avoid any possible negative impact on the environment and on health, besides enabling the reclamation of materials used in manufacturing the equipment.

Unauthorised dumping of waste is irresponsible, and punishable under regulations pursuant to Leg. Decree no. 22/1997" (Article 50 et seq. of Legislative Decree no. 22/1997).

**WARRANTY CERTIFICATE**

This machine has been designed and manufactured using the most modern techniques. The manufacturer guarantees the machine to be free from defects for a period of twenty-four (24) months from the date of purchase provided it is used exclusively for private/hobby purposes. If the machine is used for professional purposes, the warranty period shall terminate after a period of six (6) months. If the machine is used for hire, the warranty period shall terminate after a period of three (3) months.

**Limited warranty**

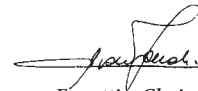
1) The warranty period starts on the date of purchase. The manufacturer, acting through the sales and technical

assistance network, shall replace free of charge any parts proven defective in material, machining or manufacturing. The warranty does not affect the purchaser's rights as established under legislation governing the consequences of defects in the machine.

- 2) Technical personnel will undertake the necessary repairs in the minimum time possible, compatible with organisational needs.
- 3) **To make any claim under the warranty, this certificate of warranty, fully completed, bearing the dealer's stamp and accompanied by the invoice or receipt showing the date of purchase, must be displayed to the personnel authorised to approve work.**
- 4) The warranty shall be null and void if:
  - the machine has evidently not been serviced correctly,
  - the machine has been used for improper purposes or has been modified in any way,
  - non-original spare parts and accessories have been fitted,
  - work has been done on the machine by unauthorised personnel.
- 5) The warranty does not cover consumables or parts subject to normal wear.
- 6) The warranty does not cover work to update or improve the machine.
- 7) The warranty does not cover any preparation or servicing work required during the warranty period.
- 8) Damage incurred during transport must be immediately brought to the attention of the carrier: failure to do so shall render the warranty null and void.
- 9) The warranty does not cover injury or damage caused directly or indirectly to persons or things by defects in the machine or by periods of extended disuse of the machine resulting from the said defects.

**EC DECLARATION OF CONFORMITY in accordance with Directive 89/392/EEC**

The undersigned  
**EMAK spa Via Fermi, 4 - Bagnolo in Piano (RE) - ITALY**  
 declares under its sole responsibility that the  
**bioshredders SH 210 E - BT 2100 E**  
 serial number identification **10-072101÷10-072250**  
 conforms with the provisions of the following harmonised standards: **EN 13683:2003**  
 conform to the requirements of Directives  
**2000/14/EC - 73/23/EC - 89/336/EC - 98/37/CE**  
 Guaranteed sound power level: **93 dB (A)**  
**Bagnolo in Piano (RE)**  
**ITALY, 01/01/2008**



Giacomo Ferretti - Chairman Emak

MODEL \_\_\_\_\_

SERIAL N. \_\_\_\_\_

BOUGHT BY MR/MS \_\_\_\_\_

DATE \_\_\_\_\_

DEALER \_\_\_\_\_

Do not send! Only attach to requests for technical warranties.

Compliments pour avoir acheté un biotriturateur EMAK. Cette machine garantit une longue fonctionnalité optimale, à condition de respecter les consignes suivantes.

**F**

#### AVERTISSEMENTS DE SÉCURITÉ

**⚠ ATTENTION - Avant tout démarrage contrôler les dispositifs de sécurité de fonctionnement de la machine.**

1. Outre les avertissements respecter les normes de sécurité et anti-accidents génériques en vigueur.
2. Les symboles et les descriptions des consignes d'avertissement et de sécurité fournissent des indications importantes pour un fonctionnement sans risque: y prêter attention afin de préserver votre propre sécurité.
3. La machine ne peut pas être utilisée par des personnes d'âge inférieur à 18 ans.
4. Sur la zone de travail l'opérateur est responsable envers les tiers.
5. L'opérateur doit veiller à porter des vêtements adhérents, des bonnets, des gants, des chaussures anti-accidents et des lunettes de protection (éventuellement un masque).
6. Il est interdit de stationner sur la zone de danger, en particulier la zone d'évacuation de la machine.
7. La machine doit être positionnée et utilisée seulement sur les surfaces stables, sans obstacles (danger de retournement).
8. Pour favoriser le chargement de matériel court utiliser des moyens auxiliaires sous la forme de morceaux de bois cylindriques de longueur suffisante.
9. Avant l'ouverture de la cheminée ou quand on s'éloigne de la machine, éteindre le moteur et débrancher la fiche.

**⚠ ATTENTION - La machine peut être utilisée de façon appropriée uniquement si les instructions susmentionnées sont respectées et en utilisant les dispositifs de sécurité.**

#### DOMAINE D'UTILISATION

La machine est destinée au broyage de déchets de jardinage comme par exemple les résidus de taille d'arbres ou de buissons, de fleurs fanées etc. Le diamètre maximum des branches qu'il est possible de charger est 40 mm. Grâce au hachage le matériel rejeté se transforme bien plus rapidement en compost que les déchets normaux non triturés.

**⚠ ATTENTION - S'ils ne sont pas trop fins, les déchets favorisent l'apport en oxygène indispensable.**

#### AVERTISSEMENTS ET SYMBOLES DE SÉCURITÉ (Fig.1)

1. Ce symbole indique : Attention et Prudence
2. Avant toute utilisation, lisez le manuel d'utilisation et d'entretien.
3. Portez des masques de protection lorsque vous utilisez cette machine.
4. Portez des lunettes de sécurité lorsque vous utilisez cette machine



Fig.1

#### COMPOSANTS DU BIOTRITURATEUR (Fig.2)

1. Poignées de transport
2. Bouche de chargement
3. Cheminée
4. Poignée d'accès d'inspection des couteaux
5. Interrupteur
6. Prise de courant
7. Moteur électrique
8. Roues de il transport
9. Pieds d'appui
10. Bouche de déchargement

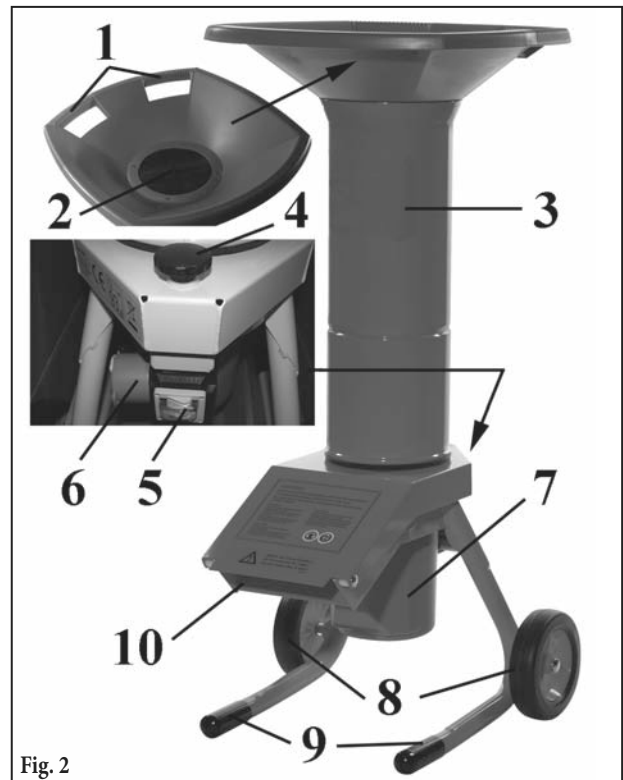


Fig.2

#### STRUCTURE DE LA MACHINE

La machine est livrée complètement montée. Avant la mise en fonctions, nous conseillons de contrôler que le disque porte-lames ne présente pas de corps étrangers dus au transport ou au remisage, qui pourraient bloquer la machine en phase de démarrage. Après 1 heure de fonctionnement toutes les vis de fixation des lames et du disque porte-lames doivent être serrées à fond.

#### MISE EN FONCTIONS

Avant d'enfiler la fiche dans la prise, contrôler si la tension de ligne correspond aux données de plaque d'identification. La tension doit être de 230 V. Le câble d'alimentation doit être protégé avec un fusible retardé de 16 A.

Après l'insertion de la fiche la machine est prête au fonctionnement et peut être allumée et éteinte par l'interrupteur sur le tableau de bord.

Ce dernier est équipé d'un coupe-circuit qui coupe l'alimentation en cas de sur courant et de blocage.

Si l'alimentation en courant est interrompue pour surcharge et blocage, éteindre la machine, attendre environ 30 secondes avant de rallumer. A cet effet actionner de nouveau l'interrupteur.

Si la machine devait se bloquer, porter l'interrupteur sur "0"

**et débrancher la fiche.** En desserrant la manette en étoile sur la trémie le disque porte- lames se bloque par un frein électrique intégré. Après l'ouverture de la trémie retirer la cause du colmatage et fermer la trémie. Enfiler la fiche dans la prise et rallumer la machine.

La machine doit être positionnée sur un terrain plat et stable sous peine de **retournement**.

Le branchement à la prise doit être sûr et protégé contre les éclaboussures d'eau.

Le câble de rallonge doit être couché et non enroulé pour éviter le risque de fusion du câble par accumulation de chaleur. Le câble d'alimentation doit être contrôlé avant le démarrage de la machine pour vérifier la présence de points endommagés. **Plus le câble est long plus faible est la puissance du moteur.**

#### LONGUEURS CONSEILLÉES POUR LES RALLONGES (230 V)

0÷20 mètres	section minimum du conducteur	1 mm <sup>2</sup>
20÷50 mètres	section minimum du conducteur	1,5 mm <sup>2</sup>
50÷100 mètres	section minimum du conducteur	4 mm <sup>2</sup>

**⚠ ATTENTION - Les machines portables utilisées à l'extérieur doivent être reliées à un interrupteur de protection contre les sur courants de panne(disjoncteur).**

#### INSTRUCTIONS DE TRAVAIL

1. Le matériel de compostage ne doit pas être introduit de force dans l'ouverture mais être inséré librement.
2. Introduire le matériel pour le compostage uniquement machine allumée.
3. Vérifier que ne soient traités que des déchets si possible non contaminés. La terre provoque une usure des lames importante et les déchets du jardin sales de terre devraient, si indispensable, n'être triturés qu'à la fin des travaux.
4. Vérifier que l'évacuation soit toujours libre et que soit respectée une distance minimum de 10 cm du matériel trituré qui s'accumule. **A défaut la machine se colmate immédiatement sous l'effet de la stagnation de l'air.**
5. **IMPORTANT** : éteindre le biotriturateur uniquement quand le groupe de coupe ne contient plus de déchets. On le remarque par le fonctionnement silencieux du groupe de coupe. Si le triturateur est éteint quand se trouvent encore des déchets dans le groupe de coupe, il est possible qu'au rallumage le groupe se bloque.
6. La lame latérale et la lame trituruse sont des composants sujets à usure. Si les lames sont usées, elles peuvent être affûtées pour faciliter le travail. La rectification doit être effectuée par un revendeur autorisé. Veillez à éviter la brûlure des flancs de la lame trempée.
7. Après l'utilisation nettoyer la machine, en particulier après avoir trituré du matériel humide.

#### CONSEILS DE TRITURATION

- Le matériel trituré ne doit être ni trop gros ni trop fin; il doit être au moins broyé pour permettre une bonne prolifération des micro-organismes.
- Les déchets de papier et de carton (si possible humides pour accélérer le processus de décomposition) peuvent également être introduits sans problèmes dans la trémie; le groupe de coupe est extrêmement robuste
- Les matériaux humides, comme les restes de potagers, les feuilles mouillées, les arbustes etc peuvent être triturés sans problèmes: pas de risque de colmatage.

#### CONSEILS POUR LE COMPOSTAGE

- Utiliser de nombreux déchets de jardinage de type différent.
- Mélanger correctement les déchets et les déposer par couches.
- Mélanger l'herbe coupée et d'autres déchets pour éviter le processus de moisissure.
- Epancher les micro-organismes (du marché) sur le matériel trituré pour accélérer le processus de décomposition.
- Le grand air et l'eau favorisent le processus de décomposition (les micro-organismes peuvent se développer complètement).
- Eviter les substances inorganiques.
- Après plusieurs semaines déplacer le tas et le silo de compostage.
- Le produit final est un excellent humus, idéal comme fumier de jardin .
- En utilisant ce fumier biologique il est possible d'éviter d'acheter des additifs coûteux.

#### INSTRUCTIONS D'ENTRETIEN

**⚠ ATTENTION - Pour toute intervention d'entretien et de nettoyage ou pour l'ouverture de la trémie il est impératif de débrancher la prise.**

Lame à rabot et contrelame sont des composants sujets à usure. Si les lames à rabot sont usées, il est possible de les tourner une fois. Pour démonter les lames utiliser un équipement adapté et des gants. Empêcher la torsion du disque porte- lames en utilisant un morceau de bois.

Les outils de coupe doivent être remplacés seulement en bloc ou par paire pour éviter le risque de déséquilibre.

Utiliser uniquement des pièces détachées originales.

Pour démonter le disque porte- lames dévisser la vis hexagonale M10 et soulever le disque avec un extracteur ou un levier.

#### CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

MODÈLES	SH 210 E - BT 2100 E
Puissance	2.1 kW
Tension	230 V
Fréquence	50 Hz
Intensité nominale	9.2 A
Ø maximal de broyage	40 mm
Dimensions	113 x 54 x 53 cm
Poids	35 kg
Pression acoustique *	74 dB (A)
Puissance sonore *	93 dB (A)

\* Mesurée sur du bois de sapinette sec Ø 20x30 mm à distance de 1 m et hauteur de 1,6 m selon la norme sur le bruit des machines **3. GSGV 1 par. 2 N. 1 lettre d)**

#### DIAGNOSTIC DES PANNES

**A) La machine s'éteint automatiquement après un certain temps.**

**R.** Contrôler si le fusible de ligne est encore en place. Si la température du moteur est élevée, attendre jusqu'au refroidissement du moteur. Contrôler en outre si le câble d'alimentation a chauffé. Ceci indique que le câble est trop long ou a une section trop étroite. Pour faire fonctionner la machine utiliser des câbles plus courts ou plus épais.

**B) La machine ne démarre pas, n'émet aucun bruit. L'interrupteur ne s'enclenche pas.**

**R.** Contrôler si la manette en étoile est complètement vissée. Un serrage insuffisant entraîne l'impossibilité d'actionner

l'interrupteur de sécurité qui ne sera pas arrêté. Contrôler si le câble est alimenté. Eventuellement contrôler le fusible. Si la panne ne peut pas être éliminée, contacter votre revendeur.

**C) La machine ne démarre pas; le moteur fait du bruit, mais les lames ne tournent pas.**

**R.** Contrôler si le disque porte- lames tourne librement. Dans l'affirmative, contacter votre revendeur car on se trouve probablement devant une panne du moteur qui devrait être éliminée par un atelier spécialisé.



Fig. 3

**INFORMATION AUX UTILISATEURS (Fig.3)**

**Au sens de l'art. 13 du DL 25 juillet 2005, n. 15»Application des Directives 2002/95/CE, 2002/96/CE et 2003/108/CE, relatives à la limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques et à l'élimination des déchets»**

Le symbole de la poubelle barrée apposé sur les appareils indique que l'appareil en question devra faire l'objet d'une élimination séparée des autres déchets à la fin de sa vie utile. Par conséquent, l'utilisateur devra apporter l'appareil à un centre de collecte sélective des DEEE ou le retourner au revendeur au moment de l'achat d'un nouvel appareil de type équivalent, selon un rapport de un à un.

La bonne collecte sélective d'acheminement de l'appareil démis au recyclage, au traitement et à l'élimination compatible avec l'environnement contribue à éviter tout effet négatif sur l'environnement et sur la santé et favorise le recyclage des matériaux qui composent l'appareil.

L'élimination abusive de l'appareil de la part de l'utilisateur comporte l'application des sanctions administratives dont le DL n. 22/1997" (article 50 et suivants DL n. 22/1997).

**CERTIFICAT DE GARANTIE**

Cette machine a été conçue et réalisée avec les techniques de production les plus modernes. Le constructeur garantit ses produits pendant une période de vingt-quatre (24) mois à compter de la date d'achat pour une utilisation privée. La garantie est limitée à six (6) mois en cas d'utilisation professionnelle et à trois (3) mois en cas de location.

**Conditions générales de garantie**

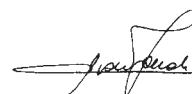
1) La garantie devient effective à partir de la date d'achat. Le constructeur remplace gratuitement les pièces présentant des vices de matériau, d'usage ou de fabrication par le biais de son réseau commercial et d'assistance. La garantie

ne prive pas l'acheteur des droits qui lui sont octroyés par le code civil contre les conséquences ou les vices causés par la chose vendue.

- 2) Le personnel technique interviendra le plus rapidement possible, dans les délais concédés par les nécessités organisationnelles.
- 3) **Pour demander l'assistance sous garantie, il est nécessaire de présenter au personnel agréé le certificat de garantie ci-dessous portant le cachet du revendeur, dûment rempli et accompagné de la facture d'achat ou du ticket de caisse obligatoire reportant la date d'achat.**
- 4) La garantie tombe en cas :
  - d'absence manifeste d'entretien,
  - d'utilisation incorrecte ou de manipulation du produit,
  - d'utilisation de pièces détachées ou d'accessoires non originaux,
  - d'interventions effectuées par du personnel n'étant pas agréé.
- 5) Le constructeur exclut de la garantie les consommables et les pièces sujettes à usure de fonctionnement normale.
- 6) La garantie exclut les interventions de mise à jour et d'amélioration du produit.
- 7) La garantie ne couvre pas la mise au point ni les interventions d'entretien nécessaires pendant la période de validité de la garantie.
- 8) Les éventuels dommages subis pendant le transport doivent être immédiatement signalés au transporteur sous peine d'annulation de la garantie.
- 9) La garantie ne couvre pas les éventuels dommages, directs ou indirects, causés à des personnes ou des objets suite à des pannes de la machine ou à l'interruption forcée et prolongée de son utilisation.

**DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE au sens de la directive CEE 89/392**

La soussignée  
**EMAK spa Via Fermi, 4 – Bagnolo in Piano (RE) – ITALY** déclare sous sa propre responsabilité que  
**les bio-tritrateurs SH 210 E – BT 2100 E**  
 identification de série **10-072101÷10-072250**  
 est conforme aux recommandations des normes harmonisées suivantes: **EN 13683:2003**  
 sont conformes aux prescriptions des directives **2000/14/CE – 73/23/CE – 89/336/CE – 98/37/CE**  
 Niveau de puissance acoustique assuré: **93 dB (A)**  
**Bagnolo in Piano (RE)**  
**ITALY, 01/01/2008**



Giacomo Ferretti – Président Emak

MODÈLE \_\_\_\_\_

SERIAL N. \_\_\_\_\_

ACHETÉ PAR M. \_\_\_\_\_

DATE \_\_\_\_\_

CONCESSIONNAIRE \_\_\_\_\_

Ne pas expédier ! Joindre uniquement à l'éventuelle demande de garantie technique.

Wir gratulieren Ihnen zum Kauf eines Biohäckslers EMAK. Für einen langen und störungsfreien Betrieb **beachten Sie bitte folgende Hinweise.**

### SICHERHEITSHINWEISE

**⚠ ACHTUNG-Überprüfen Sie vor jeder Inbetriebnahme die Sicherheitsvorrichtungen des Geräts.**

1. Außer den in dieser Anleitung enthaltenen Hinweisen müssen Sie ebenfalls die allgemein gültigen Vorschriften zur Sicherheit am Arbeitsplatz befolgen.
2. Die Warn- und Sicherheitssymbole mitsamt Text vermitteln wichtige Informationen über einen gefahrfreien Betrieb: zu Ihrer eigenen Sicherheit sollten Sie diese unbedingt berücksichtigen.
3. Die Arbeit mit dem Gerät ist Personen unter 18 Jahren nicht erlaubt.
4. Innerhalb des Arbeitsbereichs haftet der Anwender gegenüber Dritten.
5. Der Anwender wird zur Benutzung von eng anliegender Kleidung, Gehörschutz, Handschuhen, Sicherheitsschuhen, Schutzbrille (ggf. auch einer Maske) aufgefordert.
6. Der Aufenthalt im Gefahrenbereich und besonders an der Auswurföffnung des Geräts ist verboten.
7. Das Gerät darf ausschließlich auf einer soliden, hindernisfreien Fläche aufgestellt und betrieben werden (Kippgefahr).
8. Zum Einfüllen kurzen Materials sollten Sie als Hilfsmittel runde Holzstücke ausreichender Länge verwenden.
9. Öffnen Sie den Zylinder oder entfernen Sie sich vom Gerät erst, wenn Sie den Motor abgestellt und den Stecker herausgezogen haben.

**⚠ ACHTUNG - Der sachgemäße Gerätebetrieb wird ausschließlich bei Einhaltung der vorgenannten Hinweise/Vorschriften und Anwendung der Sicherheitsvorrichtungen gewährleistet.**

### EINSATZBEREICH

Das Gerät ist zum Zerkleinern von Gartenabfällen bestimmt, unter anderem zum Beispiel Rückstände nach Ausputzarbeiten von Bäumen und Sträuchern, verwelkte Blumen usw. Es lassen sich maximal bis zu 4 cm dicke Äste verarbeiten. Gehäckselte Abfälle weisen eine deutlich schnellere Kompostierung auf als unzerkleinertes organisches Material.

**⚠ HINWEIS - Nicht allzu fein gehäckseltes Material begünstigt die Zufuhr des zur Kompostierung notwendigen Sauerstoffs.**

### SICHERHEITSHINWEISE UND -SYMBOLE (Abb.1)

1. Dieses Symbol bedeutet Achtung und Vorsicht.
2. Lesen Sie die Betriebs- und Wartungsanleitung vor Anwendung dieses Geräts.
3. Benutzen Sie einen Gehörschutz beim Betrieb dieser Geräte.
4. Benutzen Sie eine Schutzbrille beim Betrieb dieser Geräte.



Abb. 1

### KOMPONENTEN DES BIOHÄCKSLERS (Abb.2)

1. Transportgriffe
2. Einfüllöffnung
3. Zylinder
4. Knopf für Messerinspektion
5. Schalter
6. Steckbuchse
7. Elektromotor
8. Transporträder
9. Standfüße
10. Auswurföffnung

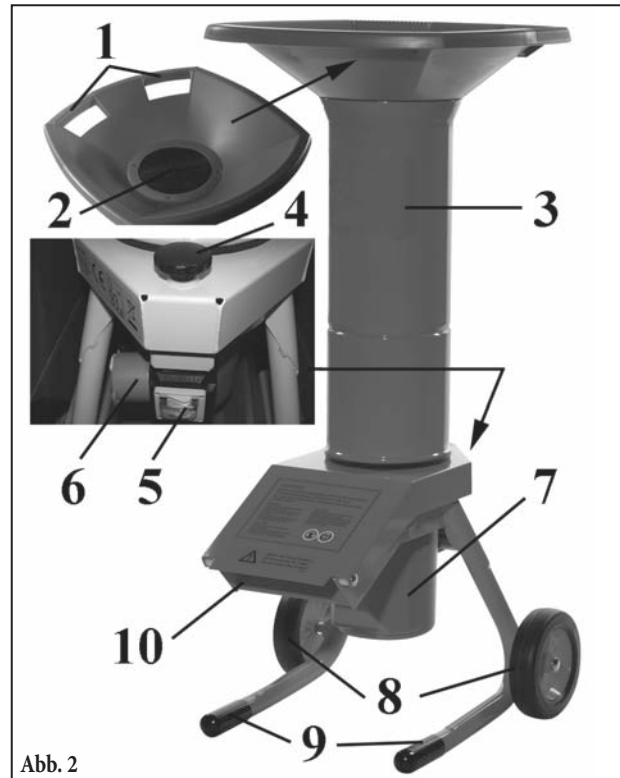


Abb. 2

### GERÄTESTRUKTUR

Das Gerät wird fertig montiert angeliefert. Überprüfen Sie vor Inbetriebnahme den Messerrotor auf transport- oder lagerungsbedingte Fremdkörper, die den Anlauf des Geräts blockieren könnten. Ziehen Sie nach ca. 1 Stunde Betrieb sämtliche Befestigungsschrauben der Messer sowie die Befestigungsschraube des Messerrotors fest.

### INBETRIEBNAHME

Überprüfen Sie vor Anschließen des Steckers, ob die Netzspannung der Spannungsangabe am Typenschild entspricht. Die Versorgungsspannung muss 230 V betragen. Das Anschlusskabel ist mit einer 16 A trägen Sicherung zu schützen.

Das Gerät ist nach Anschluss des Steckers betriebsbereit und kann mit dem Schalter ein- und abgeschaltet werden. Im Schaltkasten ist ein Schutzschalter für die Unterbrechung der Stromversorgung bei Überlastung und Blockierung verbaut.

Sollte der Schutzschalter durch eine Überbelastung oder Blockierung auslösen, schalten Sie das Gerät ab und nach ca. 30 Sekunden wieder ein. Betätigen Sie hierzu erneut den Schalter.

Bei einer Verstopfung des Geräts stellen Sie den Schalter auf "0" und ziehen Sie den Stecker heraus. Mit Lockern des sternförmigen Knopfs am Trichter wird der Messerrotor durch eine eingebaute Strombremse blockiert. Öffnen

Sie nun den Trichter, beseitigen Sie die Ursache der Materialanhäufung und verschließen Sie dann den Trichter wieder. Schließen Sie den Stecker an und schalten Sie das Gerät ein.

Das Gerät muss auf einer tragfesten und ebenen Fläche aufgestellt werden, es besteht sonst **Kippgefahr**.

Der Steckeranschluss muss sicher und gegen Spritzwasser geschützt ausgeführt sein.

Wicklungen oder Knoten im Verlängerungskabel können durch die angestaute Wärme das Kabel selbst zum Schmelzen bringen und sind daher unbedingt zu vermeiden. Überprüfen Sie das Anschlusskabel vor Inbetriebnahme des Geräts auf etwaige Schäden. **Je länger das Anschlusskabel, umso geringer die Motorleistung.**

#### LÄNGENEMPFEHLUNGEN FÜR VERLÄNGERUNGSKABEL (230 V)

0÷20 Meter	Mindest-Leiterquerschnitt	1 mm <sup>2</sup>
20÷50 Meter	Mindest-Leiterquerschnitt	1,5 mm <sup>2</sup>
50÷100 Meter	Mindest-Leiterquerschnitt	4 mm <sup>2</sup>

**⚠ ACHTUNG - Für den Anschluss der im Freien betriebenen transportierbaren Geräte ist die Installation eines Fehlerstromschutzschalters erforderlich.**

#### ARBEITSANWEISUNGEN

1. Führen Sie das zu kompostierende Material nicht mit Gewalt in die Einfüllöffnung ein.
2. Füllen Sie das Häckselgut nur bei laufendem Gerät ein.
3. Zerkleinern Sie ausschließlich unbehandeltes und ökologisch unbedenkliches Material. Erde verursacht einen starken Messerverschleiß und sollte daher, soweit erforderlich, immer am Ende der Arbeit zerkleinert werden.
4. Achten Sie darauf, dass die Auswurföffnung frei bleibt und ein Mindestabstand von 10 cm zum gehäckselten Material besteht. **Das Gerät verstopft sich sonst sofort aufgrund des Luftstaus.**
5. **Wichtiger Hinweis:** schalten Sie den Biohäcksler erst dann ab, wenn keine Abfälle mehr im Schneidwerk vorhanden sind. Dies erkennen Sie am leisen Betrieb des Schneidwerks. Sollten Sie den Häcksler mit noch unzerkleinerten Abfällen abschalten, so könnte sich das Schneidwerk beim nächsten Einschalten womöglich verklemmen.
6. Seiten- und Häckselmesser sind Verschleißkomponenten. Abgenutzte Messer können nachgeschliffen werden. Wenden Sie sich hierfür an einen Vertragshändler. Vermeiden Sie Verbrennungen an den Flanken der gehärteten Messer.
7. Reinigen Sie das Gerät nach seiner Anwendung, besonders wenn Sie feuchtes Material zerkleinert werden.

#### TIPPS FÜR DAS RICHTIGE HÄCKSELN

- Die Abfälle dürfen weder zu grob noch zu fein gehäckselt werden. Der Zerkleinerungsgrad sollte jedoch eine ausreichende Entwicklung der Mikroorganismen gestatten.
- Papier- oder Kartonreste (für eine schnellere Verwesung möglichst in feuchtem Zustand) können problemlos in den Trichter eingefüllt werden. Das Schneidwerk ist äußerst robust.
- Feuchtes Material, wie Gemüsereste, nasses Laub, Sträucher usw. lassen sich ohne Bedenken zerkleinern: es besteht keine Verstopfungsgefahr.

#### TIPPS FÜR DIE RICHTIGE KOMPOSTIERUNG

- Verwenden Sie Gartenabfälle unterschiedlicher Sorte.
- Vermischen Sie das Abfallmaterial sorgfältig oder schichten Sie es auf.
- Mischen Sie Rasenschnitt mit anderen Abfällen, um Fäulnis zu verhindern.
- Geben Sie dem Häckselgut Mikroorganismen (im Fachhandel erhältlich) als Kompostierbeschleuniger zu.
- Viel Luft und Wasser fördern den Verwesungsprozess (die Mikroorganismen können sich voll entwickeln).
- Vermeiden Sie nichtorganische Stoffe.
- Ändern Sie nach etlichen Wochen den Standort der Kompostmiete.
- Sie erhalten hervorragenden Humus, der sich ideal als Gartendünger eignet.
- Durch Einsatz dieses biologischen Nährstoffs können Sie auf teure Zusätze verzichten.

#### WARTUNGSANLEITUNGEN

**⚠ ACHTUNG - Ziehen Sie für Wartungs- und Reinigungsingriffe bzw. zur Öffnung des Trichters unbedingt den Stecker ab.**

Messer und Gegenmesser sind Verschleißkomponenten. Abgenutzte Messer können einmal gewendet werden. Benutzen Sie zum Ausbau der Messer ein entsprechendes Werkzeug und Handschuhe. Kontern Sie den Messerrotor zum Schutz vor Verbiegen mit einem Stück Holz.

Um Unwuchterscheinungen zu vermeiden, sind die Schneidwerkzeuge stets als Komplettsatz oder mindestens paarweise auszutauschen.

Verwenden Sie ausschließlich Originalersatzteile.

Zum Ausbau des Messerrotors lösen Sie die Sechskantschraube M10 und heben den Rotor mit einem Abzieher bzw. Hebel an.

#### TECHNISCHE DATEN

Modelle	SH 210 E - BT 2100 E
Leistung	2,1 kW
Spannung	230 V
Frequenz	50 Hz
Nennstrom	9,2 A
maximaler Schnitt-Ø	40 mm
Abmessungen	113 x 54 x 53 cm
Gewicht	35 kg
Schalldruck *	74 dB (A)
Schalleistung *	93 dB (A)

\* Mit trockenem Fichtenholz Ø 20x30 mm im Abstand von 1 m und in 1,6 m Höhe nach den Auflagen der Maschinenlärmmverordnung **3. GSGV 1 Abs. 2 Nr. 1 Buchstabe d)**

#### STÖRUNGSBEHEBUNG

**A) Das Gerät schaltet sich nach einer bestimmten Zeit automatisch ab.**

**B.** Überprüfen Sie, ob die Netzsicherung ausgelöst ist. Im Fall hoher Motortemperatur warten Sie, bis der Motor abgekühlt ist. Überprüfen Sie außerdem, ob das Stromkabel überhitzt ist. Dies deutet auf übermäßige Kabellänge oder unzureichenden Kabelquerschnitt hin. Verwenden Sie zum einwandfreien Gerätebetrieb kürzere oder dickere Kabel.

**B) Das Gerät schaltet sich nicht ein, ist vollkommen geräuschlos. Der Schalter lässt sich nicht betätigen.**

**B.** Überprüfen Sie den festen Anzug des sternförmigen Knopfs. Ein unzureichender Anzug verhindert die Betätigung und Einrastung des Sicherheitsschalters. Überprüfen Sie die Versorgung des Anschlusskabels. Überprüfen Sie ggf. die Sicherung. Sollten Sie nicht in der Lage sein, die Störung zu

beheben, verständigen Sie bitte Ihren Fachhändler.

**C) Das Gerät schaltet sich nicht ein; der Motor läuft laut, die Messer drehen aber nicht.**

**B.** Überprüfen Sie die freigängige Drehung des Messerrotors. Andernfalls wenden Sie sich an Ihren Fachhändler, um den Motorschaden durch eine spezialisierte Werkstatt beheben zu lassen.



Abb. 3

**VERBRAUCHERINFORMATION (Abb.3)**

*Im Sinne von Art. 13 des Gesetzdekrets 25. Juli 2005, Nr. 15“ Umsetzung der Richtlinien 2002/95/EG, 2002/96/EG und 2003/108/EG zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten sowie über die Entsorgung der Altgeräte“*

Das am Gerät angebrachte Symbol der durchgestrichenen Mülltonne weist darauf hin, dass das Produkt am Ende seines Lebenszyklus nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden darf, sondern in die getrennte Sammlung gegeben werden muss. Besitzer von Elektro- und Elektronikaltgeräten müssen diese daher einer Sammelstelle für die gesonderte Verwertung zuführen, oder bei Kauf eines neuen, vergleichbaren Geräts im Verhältnis eins zu eins an den Händler zurückgeben. Die gesonderte Sammlung zur anschließenden Zuführung zur Verwertung, Behandlung und umweltverträglichen Beseitigung des Altgeräts trägt dazu bei, negative Auswirkungen auf die Umwelt und auf die Gesundheit zu vermeiden und begünstigt das Recycling der einzelnen Werkstoffe des Geräts.

Die widerrechtliche Entsorgung durch den Verbraucher hat die Strafen lt. Gesetzdekret Nr. 22/1997“ (Artikel 50 und folgende des Gesetzdekrets Nr. 22/1997) zur Folge.

**GARANTIESCHEIN**

Dieses Gerät ist nach den modernsten Fertigungstechniken entwickelt und hergestellt worden. Der Hersteller garantiert seine Produkte für einen Zeitraum von vierundzwanzig (24) Monaten ab dem Kaufdatum bei Privat-/Heimwerkereinsatz. Die Laufzeit der Garantie ist bei professionellen Anwendungen auf sechs (6) Monate und bei Verleih auf drei (3) Monate beschränkt.

**Allgemeine Garantiebedingungen**

1) Die Garantie hat ab Kaufdatum Gültigkeit. Der Hersteller tauscht über das Vertriebs- und technische Servicenetz die durch Material-, Bearbeitungs- und

Fertigungsmängel fehlerhaften Teile kostenlos aus. Die Garantie hebt die vom Bürgerlichen Gesetzbuch geregelten Käuferansprüche bei Folgeschäden durch Fehler oder Mängel des verkauften Sachwerts nicht auf.

- 2) Das technische Personal wird die Eingriffe im Rahmen der hierfür erforderlichen organisatorischen Maßnahmen schnellstmöglich durchführen.
- 3) **Zur Anforderung der Serviceleistungen im Garantiezeitraum müssen dem autorisierten Personal der untenstehende und vollständig ausgefüllte Garantieschein mit Verkäuferstempel sowie die Rechnung bzw. der Kaufbeleg als Datumsnachweis vorgelegt werden.**
- 4) Die Garantie erlischt in folgenden Fällen:
  - Offensichtliche Wartungsversäumnisse
  - Unsachgerechte Anwendung bzw. Umrüstung des Produkts
  - Einbau nicht originaler Ersatz- oder Zubehörteile
  - Eingriffe durch unbefugtes Personal.
- 5) Von der Herstellergarantie ausgeschlossen sind alle Verbrauchsmaterialien sowie die normaler Betriebsabnutzung unterliegenden Teile.
- 6) Die Garantie deckt keinerlei Geräteeingriffe für Tuning- oder Verbesserungszwecke.
- 7) Von der Garantie sind die ggf. im Garantiezeitraum erforderlichen Einstellungen und Wartungseingriffe ausgeschlossen.
- 8) Nicht umgehend dem Frachtunternehmen gemeldete Transportschäden machen die Garantie nichtig.
- 9) Die Garantie deckt weder direkt noch indirekt durch Produktdefekte bzw. durch eine zwangsläufig längere Nichtbenutzung des Geräts verursachte Personen- oder Sachschäden.

**D**

**EC-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG im Sinne der Richtlinie EWG/89/392**

Die Firma

**EMAK spa Via Fermi, 4 - Bagnolo in Piano (RE) - ITALY**

erklärt eigenverantwortlich, dass die

**Biohäcksler SH 210 E - BT 2100 E**

Serienkennung **10-072101÷10-072250**

ist konform mit den Bestimmungen der folgenden harmonisierten Normen: **EN 13683:2003**

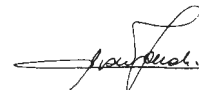
den Maßgaben der Richtlinien

**2000/14/EG - 73/23/EG - 89/336/EG - 98/37/EG entsprechen**

Garantierter akustischer Schalleistungspegel: **93 dB (A)**

**42011 Bagnolo in Piano (RE)**

**Italien, 01/01/2008**



Giacomo Ferretti - Vorsitzender Emak

MODEL \_\_\_\_\_

BAUNUMMER \_\_\_\_\_

KÄUFER \_\_\_\_\_

DATUM \_\_\_\_\_

VERTRAGSHÄNDLER \_\_\_\_\_



Nicht versenden! Nur der technischen Garantieforderung beilegen.

Felicitaciones por haber adquirido un biotriturador EMAK. Esta máquina garantiza una larga vida útil **siempre que se cumpla con las siguientes advertencias.**

#### ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD

**⚠ ATENCIÓN - Antes de cada puesta en funcionamiento controlar los dispositivos de seguridad de funcionamiento de la máquina.**

1. Además de las advertencias de este manual de uso es preciso cumplir con las normas vigentes en materia de seguridad y prevención de accidentes.
2. Los símbolos y descripciones de advertencia y seguridad dan indicaciones importantes para un funcionamiento sin riesgos: respetarlos para preservar la propia seguridad.
3. La máquina no debe ser utilizada por menores de 18 años.
4. En el área de trabajo el operador es responsable con respecto a terceros.
5. El operador debe tomar la precaución de llevar ropa adherente, casco, guantes, zapatos aptos para prevenir accidentes y gafas de protección (eventualmente también una máscara).
6. Está prohibido detenerse en zonas de peligro, especialmente en el área de descarga de la máquina.
7. La máquina se debe emplazar y utilizar sólo en superficies estables, sin obstáculos (peligro de vuelco).
8. Para facilitar la carga de material corto se deben utilizar medios auxiliares como trozos de madera de sección circular de suficiente longitud.
9. Antes de abrir la chimenea o alejarse de la máquina hay que apagar el motor y desconectar la clavija de alimentación eléctrica.

**⚠ ATENCIÓN - El uso de la máquina será adecuado sólo si se cumplen las indicaciones anteriores y si se utilizan los dispositivos de seguridad necesarios.**

#### CAMPO DE EMPLEO

La máquina está destinada a triturar residuos de jardín como recortes de árboles y setos, flores marchitas, etc. Es posible cargar ramas de hasta 40 mm de diámetro. Gracias a la trituración, los residuos se transforman en abono con mayor rapidez que cuando no se realiza ningún desmenuzamiento.

**⚠ CUIDADO - Si no son demasiado finos, los residuos favorecen el aporte de oxígeno indispensable.**

#### ADVERTENCIAS Y SÍMBOLOS DE SEGURIDAD (Fig.1)

1. Este símbolo indica Atención y Cuidado.
2. Leer el manual de uso y mantenimiento antes de utilizar esta máquina.
3. Llevar cascos de protección durante el uso.
4. Llevar gafas de protección durante el uso.

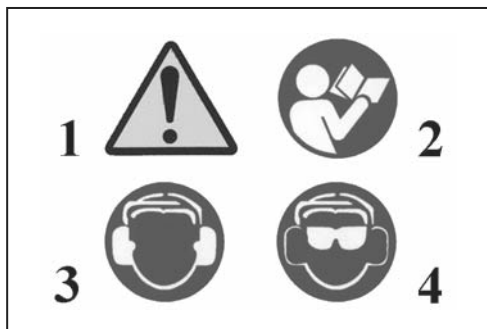


Fig.1

#### COMPONENTES DEL BIOTRITURADOR (Fig.2)

1. Asas para el transporte
2. Boca de carga
3. Chimenea
4. Pomo de acceso para la inspección de las cuchillas
5. Interruptor
6. Toma de corriente
7. Motor eléctrico
8. Ruedas para el transporte
9. Pies de apoyo
10. Boca de descarga

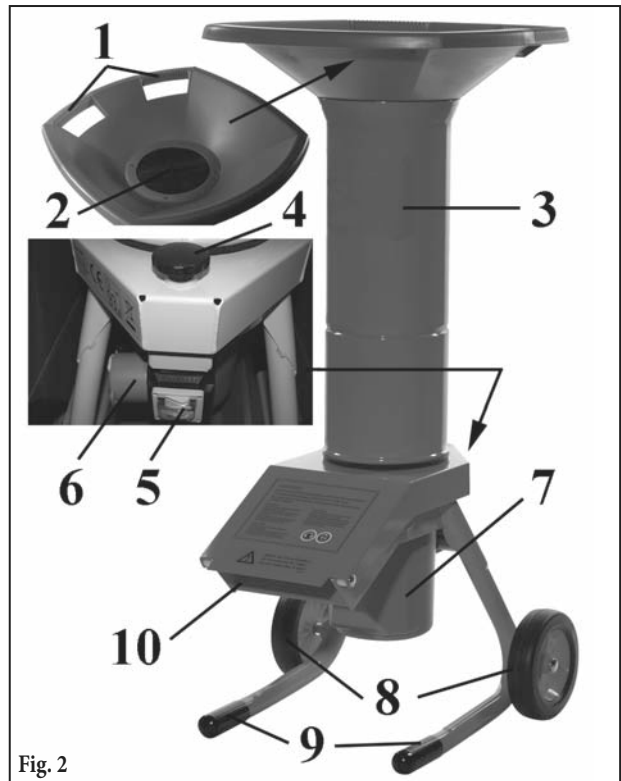


Fig.2

#### ESTRUCTURA DE LA MÁQUINA

La máquina se suministra totalmente montada. Antes de la puesta en funcionamiento, recomendamos comprobar que en el disco portacuchillas no se hayan depositado cuerpos extraños durante el transporte y el almacenaje, ya que podrían bloquear la máquina durante el arranque. Después de aproximadamente 1 hora de funcionamiento, todos los tornillos de fijación de las cuchillas y el tornillo de fijación del disco portacuchillas se deben apretar a fondo.

#### PUESTA EN FUNCIONAMIENTO

Antes de introducir la clavija en la toma de alimentación eléctrica, verificar si la tensión de red coincide con el valor indicado en la placa de identificación. La tensión debe ser de 230 V. El cable de alimentación debe estar protegido con un fusible retardado de 16 A.

Una vez introducida la clavija, la máquina está lista para funcionar y se puede encender y apagar con el interruptor que se encuentra en el panel de mando.

El interruptor tiene incorporado un dispositivo de protección del motor que desactiva la alimentación en caso de sobrecarga o bloqueo.

Si la alimentación se interrumpe por sobrecarga o bloqueo, apagar la máquina y esperar unos 30 segundos para volver a

encenderla. Accionar nuevamente el interruptor. Si la máquina se atasca, poner el interruptor en "0" y **desconectar la clavija**. Al aflojar la estrella de la tolva, el disco portacuchillas es bloqueado por un freno eléctrico integrado. Abrir la tolva, eliminar la causa del atasco y cerrar la tolva. Introducir la clavija en la toma y volver a encender la máquina.

La máquina se debe emplazar en un terreno plano y estable. En caso contrario, existe el **riesgo de vuelco**.

La conexión de la clavija debe ser segura y estar protegida de salpicaduras de agua.

El cable alargador debe estar extendido y no enrollado para evitar el riesgo de fundición por acumulación de calor. Antes de la puesta en funcionamiento de la máquina, observar si el cable de alimentación presenta daños. **Cuanto más largo sea el cable de conexión, menor será la potencia del motor.**

#### LONGITUDES RECOMENDADAS PARA LOS ALARGADORES (230 V)

0÷20 metros	sección mínima del conductor	1 mm <sup>2</sup>
20÷50 metros	sección mínima del conductor	1,5 mm <sup>2</sup>
50÷100 metros	sección mínima del conductor	4 mm <sup>2</sup>

**⚠ ATENCIÓN** - Las máquinas portátiles que se utilizan al aire libre deben estar conectadas con un interruptor de protección contra corrientes de defecto (disyuntor).

#### INSTRUCCIONES DE TRABAJO

1. La entrada del material en la abertura no debe ser forzada sino libre.
2. Introducir el material para la formación de abono sólo con la máquina encendida.
3. Asegurarse de que se estén tratando sólo residuos, en lo posible no contaminados. La tierra provoca un desgaste notable de las cuchillas. Si es indispensable triturar residuos de jardín sucios de tierra, hacerlo sólo al final del trabajo.
4. Comprobar que la descarga siempre esté libre y que se respete una distancia mínima de 10 cm al material triturado que se acumula. **En caso contrario, la máquina se atasca rápidamente por estancamiento del aire.**
5. **Importante:** apagar el biotritrador sólo cuando en el grupo de corte no haya más residuos. Esto se nota por el funcionamiento silencioso. Si el triturador se apaga cuando el grupo de corte aún contiene residuos, puede ocurrir que, al volver a encenderse, el grupo de corte se bloquee.
6. La cuchilla lateral y la cuchilla trituradora están sujetas a desgaste. Es posible volver a afilarlas. El afilado debe ser ejecutado por un revendedor autorizado. Prestar atención para evitar que se quemem los laterales de la cuchilla templada.
7. Limpiar la máquina después del uso, especialmente después de triturar material húmedo.

#### CONSEJOS PARA LA TRITURACIÓN

- El material triturado no debe ser demasiado grueso ni demasiado fino. Debe desmenuzarse lo suficiente para permitir una buena proliferación de los microorganismos.
- Los residuos de papel y cartón (en lo posible húmedos para acelerar el proceso de descomposición) se pueden introducir en la tolva sin problemas; el grupo de corte es sumamente sólido.
- El material húmedo como restos de hortalizas, hojas mojadas, arbustos, etc. se puede triturar sin problemas: no hay riesgos de atasco.

#### CONSEJOS PARA LA FORMACIÓN DE ABONO

- Utilizar muchos residuos de jardín de distintos tipos.
- Mezclarlos bien y depositarlos en capas.
- Mezclar el césped cortado con otros residuos para evitar la formación de moho.
- Dispersar los microorganismos (se adquieren en tiendas especializadas) entre el material triturado para acelerar ulteriormente el proceso de descomposición.
- El aire y el agua abundantes favorecen el proceso de descomposición (permiten a los microorganismos desarrollarse por completo).
- Evitar las sustancias inorgánicas.
- Después de varias semanas, desplazar el montón o el silo de abono.
- El producto final es un óptimo humus, ideal como abono de jardín.
- El uso de este abono biológico permite prescindir de aditivos costosos.

#### INSTRUCCIONES DE MANTENIMIENTO

**⚠ ATENCIÓN** - Para intervenciones de mantenimiento y limpieza o para la apertura de la tolva es indispensable **desconectar la clavija**.

La cuchilla de cepillo y la contracuchilla son componentes sujetos a desgaste. Si las cuchillas de cepillo se desgastan, se pueden girar una vez.

Para desmontar las cuchillas hay que utilizar una herramienta adecuada y guantes. Impedir la torsión del disco portacuchillas utilizando un trozo de madera.

Las herramientas de corte se deben sustituir en su conjunto, o al menos de a pares, para evitar el riesgo de desequilibrio. Utilizar sólo repuestos originales.

Para desmontar el disco portacuchillas hay que desenroscar el tornillo hexagonal M10 y levantar el disco con un extractor o una palanca.

#### DATOS TÉCNICOS

Modelos	SH 210 E - BT 2100 E
Potencia	2.1 kW
Tensión	230 V
Frecuencia	50 Hz
Intensidad nominal	9.2 A
Ø máximo de corte	40 mm
Dimensiones	113 x 54 x 53 cm
Peso	35 kg
Presión acústica *	74 dB (A)
Potencia sonora *	93 dB (A)

\* Medida con madera de abeto rojo seca Ø 20x30 mm a 1 m de distancia y 1,6 m de altura según la normativa de ruido de maquinaria 3. **GSGV 1 apart. 2 N. 1 letra d)**

#### SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

**A) La máquina se apaga automáticamente después de cierto intervalo de tiempo.**

**R.** Controlar si el fusible de red está activado. Si el motor está muy caliente, esperar que se enfríe. Controlar si el cable de alimentación se ha recalentado. Esto indica que es demasiado largo o demasiado delgado. Para hacer funcionar la máquina hay que utilizar cables cortos y gruesos.

**B) La máquina no arranca y no emite ningún ruido. El interruptor no se activa.**

**R.** Controlar si la estrella está totalmente atornillada. Un apriete insuficiente implica la imposibilidad de accionar el

interruptor de seguridad. Controlar si el cable está alimentado. Eventualmente controlar el fusible. Si el desperfecto no se puede eliminar, contactar con el revendedor de confianza.

**C) La máquina no arranca; del motor sale humo, pero las cuchillas no giran.**

R. Controlar si el disco portacuchillas gira libremente. En caso afirmativo, contactar con el revendedor, ya que probablemente en el motor se ha producido un daño que debería ser reparado por un taller especializado.



Fig. 3

**INFORMACIÓN A LOS USUARIOS (Fig.3)**

Conforme al art. 13 del decreto legislativo del 25 de julio de 2005, n. 15 „Aplicación de las Directivas 2002/95/CE, 2002/96/CE y 2003/108/CE que reglamentan la limitación del empleo de sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos, así como la eliminación de los residuos“

El símbolo de un volquete tachado indica que, al final de su vida útil, el equipo deberá recogerse separadamente de los otros residuos.

El usuario deberá entonces entregarlo a centros autorizados de recogida diferenciada de residuos eléctricos y electrónicos, o bien al revendedor en el momento de la compra de un nuevo equipo de tipo equivalente, en la proporción de uno a uno.

La adecuada recogida diferenciada para el posterior proceso de reciclado, tratamiento o eliminación compatible con el medio ambiente contribuye a evitar posibles efectos negativos para el entorno y para la salud, favoreciendo la reutilización de los materiales que componen el equipo.

La eliminación ilegal del producto por parte del usuario comporta la aplicación de las sanciones previstas por el decreto legislativo n. 22/1997” (artículo 50 y siguientes del decreto legislativo n. 22/1997).

**CERTIFICADO DE GARANTÍA**

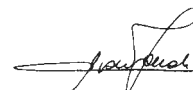
Esta máquina ha sido diseñada y realizada con las técnicas más avanzadas. El fabricante garantiza sus productos durante veinticuatro (24) meses desde la fecha de compra, siempre que se los destine al uso privado. La garantía se limita a seis (6) meses en caso de uso profesional y a tres (3) meses en caso de alquiler.

**Condiciones generales de la garantía**

- 1) La garantía tiene validez a partir de la fecha de compra. A través de la red de ventas y asistencia técnica, el fabricante sustituirá gratuitamente las partes que presenten defectos de material o de fabricación. La garantía no quita al comprador los derechos legales establecidos por el Código Civil con respecto a las consecuencias de los defectos o vicios del objeto vendido.
- 2) El personal técnico intervendrá lo más pronto posible, dentro de los límites impuestos por motivos organizativos.
- 3) **Para solicitar asistencia en garantía, es necesario presentar el certificado que figura más adelante, sellado por el vendedor y rellenado en todas sus partes, además de la factura o el comprobante de compra.**
- 4) La garantía pierde validez en caso de:
  - Ausencia manifiesta de mantenimiento,
  - Utilización incorrecta o alteración del producto,
  - Empleo de repuestos o accesorios no originales,
  - Intervenciones efectuadas por personal no autorizado.
- 5) La garantía no cubre los materiales de consumo ni las partes sujetas a un desgaste normal de funcionamiento.
- 6) La garantía no cubre las intervenciones de actualización y mejora del producto.
- 7) La garantía no cubre la puesta a punto ni las operaciones de mantenimiento que deban realizarse durante el período de garantía.
- 8) Todo daño sufrido por el producto durante el transporte debe señalarse al transportista; de lo contrario, la garantía pierde validez.
- 9) La garantía no cubre daños directos o indirectos, materiales o personales, causados por fallos de la máquina o derivados de la imposibilidad de utilizarla.

**DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE según la directiva CEE 89/392**

El que suscribe  
**EMAK spa Via Fermi, 4 – Bagnolo in Piano (RE) – ITALY**  
 declara bajo su propia responsabilidad que los  
**biotrituradores SH 210 E – BT 2100 E**  
 número de serie **10-072101÷10-072250**  
 cumple las siguientes normas armonizadas: **EN 13683:2003**  
 son conformes a las prescripciones de las directivas  
**2000/14/CE – 73/23/CE – 89/336/CE - 98/37/CE**  
 Nivel de potencia acústica garantizado: **93 dB (A)**  
**Bagnolo in Piano (RE)**  
**ITALY, 01/01/2008**



Giacomo Ferretti – Presidente Emak

MODELO \_\_\_\_\_

N° DE SERIE \_\_\_\_\_

ADQUIRIDO POR EL SR. \_\_\_\_\_

FECHA \_\_\_\_\_

CONCESIONARIO \_\_\_\_\_

No expedir! Adjuntar sólo al pedido de asistencia técnica.

Gefeliciteerd met uw aanschaf van een EMAK biohakselmachine. Deze machine garandeert een langdurige, optimale functionaliteit als de volgende waarschuwingen in acht worden genomen.

#### VEILIGHEIDSWAARSCHUWINGEN

**⚠ LET OP - Voor elk gebruik van het apparaat dienen de veiligheidsinrichtingen van de machine gecontroleerd te worden.**

1. Naast de waarschuwingen in deze gebruiksaanwijzing moeten tevens de algemeen geldende veiligheidsnormen en voorzorgsmaatregelen ter voorkoming van ongelukken opgevolgd worden.
2. De symbolen en de veiligheidswaarschuwingen leveren belangrijke aanwijzingen voor een risicovrij gebruik: neem deze in acht om uw eigen veiligheid te beschermen.
3. De machine mag niet gebruikt worden door personen onder de 18 jaar.
4. In het werkgebied is de gebruiker verantwoordelijk ten opzichte van derden.
5. De gebruiker moet geschikte nauwsluitende kleding, oorbeschermers, handschoenen, veiligheidsschoenen en een veiligheidsbril dragen (eventueel ook een masker).
6. Het is verboden om zich op te houden in de gevaarlijke zone, vooral in het afvoergebied van de machine.
7. De machine mag alleen geplaatst en gebruikt worden op stabiele oppervlakken, zonder obstakels (gevaar voor kantelen).
8. Om het laden van kort materiaal te vergemakkelijken kunnen er hulpmiddelen gebruikt worden in de vorm van ronde stukken hout van voldoende lengte.
9. Schakel de motor uit en trek de stekker uit het stopcontact voordat u de trechter opent of wanneer u uit de buurt gaat van de machine.

**⚠ LET OP - De machine mag alleen op de juiste manier gebruikt worden zoals hierboven beschreven, met gebruikmaking van de veiligheidsinrichtingen.**

#### GEBRUIKSTOEPASSINGEN

De machine is bedoeld voor het fijnhakken van tuinafval zoals snoeiafval van bomen en heggen, verlepte bloemen e.d. De maximale diameter van de takken die in het apparaat kunnen worden gevoerd is 40 mm. Dankzij het fijnhakken van het afvalmateriaal verandert dit veel sneller in compost, in vergelijking met materiaal dat niet wordt fijngemaakt.

**⚠ VOORZICHTIG - Als het niet te fijn is, bevordert het afvalmateriaal de onmisbare zuurstoftoevoer.**

#### WAARSCHUWINGEN EN VEILIGHEIDSSYMBOLEN (Fig.1)

1. Dit symbool betekent Waarschuwing en Voorzichtig.
2. Lees de gebruiks- en onderhoudshandleiding voordat u deze machine gebruikt.
3. Draag oorbescherming tijdens het gebruik van dit apparaat.
4. Draag een veiligheidsbril tijdens het gebruik van dit apparaat.



Fig. 1

#### ONDERDELEN VAN DE BIOHAKSELMACHINE (Fig.2)

1. Handgrepen voor transport
2. Toevoeropening
3. Trechter
4. Toegangsknop voor inspectie van de messen
5. Hoofdschakelaar
6. Stopcontact
7. Elektrische motor
8. Transportwielen
9. Steunpoten
10. Afvoeropening

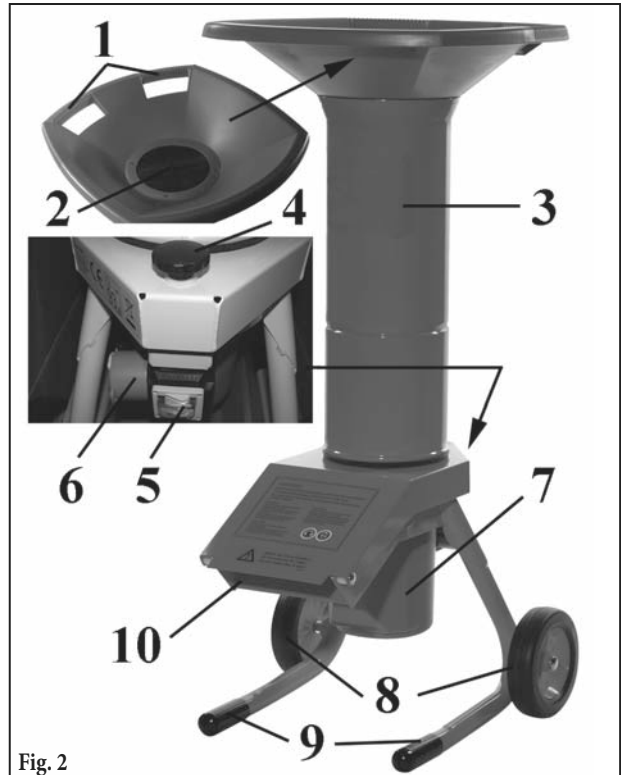


Fig. 2

#### STRUCTUUR VAN DE MACHINE

De machine wordt geheel gemonteerd geleverd. Voor de inwerkingstelling adviseren wij om te controleren of er op de messendraagschijf geen vreemde voorwerpen aanwezig zijn door transport of opslag, die de machine in de startfase zouden kunnen blokkeren. Na ongeveer 1 uur werking moeten alle bevestigingsschroeven van de messen en de bevestigingsschroef van de messendraagschijf helemaal aangedraaid worden.

#### INWERKINGSTELLING

Controleer voordat u de stekker in het stopcontact steekt of de netspanning overeenkomt met de gegevens op het typeplaatje. De spanning moet 230 V zijn. Het netsnoer moet beschermd zijn met een vertraagde zekering van 16 A.

Nadat de stekker in het stopcontact is gestoken, is de machine gereed om te werken en kan deze in- en uitgeschakeld worden met de schakelaar op het bedieningspaneel.

In deze laatste is een motorbeveiliging opgenomen, die de elektrische voeding uitschakelt bij overbelasting en blokkering.

Als de elektrische voeding onderbroken wordt door overbelasting of blokkering, zet de machine dan uit en wacht ongeveer 30 seconden voordat u hem weer inschakelt. Zet de machine weer aan met de hoofdschakelaar.

Als de machine verstopt raakt, zet de hoofdschakelaar dan op "0" en trek de stekker uit het stopcontact. Door de stervormige knop op de trechter losser te draaien, wordt

de messendraagschijf geblokkeerd door een geïntegreerde elektrische rem. Verwijder nadat u de trechter geopend hebt de oorzaak van de verstopping, en sluit de trechter. Steek de stekker in het stopcontact en zet de machine weer aan.

De machine moet op een vlakke en stabiele ondergrond geplaatst worden om **gevaar voor kantelen** te voorkomen. De aansluiting van de stekker moet stevig en beschermd zijn tegen waterspatten.

Het verlengsnoer moet uitgerold en niet opgerold zijn om te voorkomen dat de kabel smelt door ophoping van warmte. Het netsnoer moet gecontroleerd worden op beschadigde punten voordat de machine wordt gebruikt. **Hoe langer de verbindingkabel, hoe lager het vermogen van de motor.**

**AANBEVOLEN LENGTE VOOR VERLENGSNOEREN (230 V)**

0÷20 meter minimale doorsnede van de geleider 1 mm<sup>2</sup>  
 20÷50 meter minimale doorsnede van de geleider 1,5 mm<sup>2</sup>  
 50÷100 meter minimale doorsnede van de geleider 4 mm<sup>2</sup>

**⚠ LET OP - De draagbare machines die buiten worden gebruikt, moeten aangesloten worden met een veiligheidsschakelaar tegen stroomstoringen (herstelzekerung).**

#### GEBRUIKSINSTRUCTIES

- Het te composteren materiaal mag niet geforceerd worden ingevoerd in de opening, maar moet losjes ingevoerd worden.
- Voer het te composteren materiaal alleen in als de machine draait.
- Zorg ervoor dat er alleen afvalmateriaal wordt ingevoerd, zo mogelijk niet verontreinigd. Aarde zorgt voor een aanzienlijke slijtage van de messen en tuinafval dat verontreinigd is met aarde moet, als het echt nodig is, pas op het eind van het werk worden fijngehakt.
- Zorg ervoor dat de afvoer altijd vrij is en dat er een minimale afstand van 10 cm van het zich ophopende gehakte materiaal is. **Anders raakt de machine onmiddellijk verstopt door stilstaande lucht.**
- Belangrijk:** zet de biohakselmachine pas uit als er geen afvalmateriaal meer aanwezig is in de hakgroep. Dit kunt u horen aan de stille werking van de hakgroep. Als de biohakselmachine wordt uitgeschakeld als er nog afvalmateriaal in de hakgroep aanwezig is, dan is het mogelijk dat de hakgroep geblokkeerd raakt als u de machine weer aanzet.
- Het zijmes en het hakmes zijn onderdelen die onderhevig zijn aan slijtage. Als de messen bot zijn, kunnen ze geslepen worden om het werk te vergemakkelijken. Het slijpen moet uitgevoerd worden door een erkende leverancier. Let erop dat u de zijkanten van het geharde mes niet verbrandt.
- Reinig de machine na gebruik, vooral na het hakken van vochtig materiaal.

#### ADVIEZEN M.B.T. HET HAKKEN

- Het fijngehakte materiaal moet niet te groot en niet te klein zijn; het moet echter wel fijngehakt worden voor een goede aangroei van micro-organismen.
- Papier- en kartonafval (indien mogelijk vochtig om het omzettingsproces te versnellen) kan ook zonder problemen in de trechter gevoerd worden; de hakgroep is zeer sterk
- Vochtig materiaal, zoals tuinafval, natte bladeren, heesters etc. kunnen zonder problemen gehakt worden: hierbij is geen risico op verstopping.

#### ADVIEZEN M.B.T. COMPOSTERING

- Gebruik veel en verschillende soorten tuinafval.

- Meng het afvalmateriaal goed of leg het in lagen neer.
- Meng gemaaid gras met ander afval om schimmelvorming te voorkomen.
- Verdeel de micro-organismen (verkrijgbaar bij speciaalzaken) over het fijngehakte materiaal, om het omzettingsproces nog verder te versnellen.
- Veel lucht en veel water bevorderen het omzettingsproces (de micro-organismen kunnen zich dan volledig ontwikkelen).
- Vermijd anorganische stoffen.
- Verplaats de composthoop of de silo na enkele weken.
- Het eindproduct is een uitstekende humus, ideaal als tuinmest.
- Door deze biologische mest te gebruiken kunt u de aanschaf van dure producten vermijden.

#### ONDERHOUDSINSTRUCTIES

**⚠ LET OP - Haal altijd de stekker uit het stopcontact voordat u met onderhoud en reiniging begint of voordat u de trechter opent.**

Het schaafmes en het tegenmes zijn onderdelen die onderhevig zijn aan slijtage. Als de schaafmessen versleten zijn, kunnen ze eenmaal gedraaid worden.

Om de messen te demonteren dient u geschikt gereedschap en handschoenen te gebruiken. Voorkom draaiing van de messendraagschijf met behulp van een stuk hout.

De hakmessen mogen alleen in hun geheel vervangen worden of ten minste in paren, om het risico op uit balans raken te voorkomen.

Gebruik uitsluitend originele reserveonderdelen.

Om de messendraagschijf te demonteren moet de zeskantige schroef M10 losgedraaid worden en moet de schijf met een extractor of een hefboom opgelicht worden.

#### TECHNISCHE GEGEVENS

Modellen	SH 210 E - BT 2100 E
Vermogen	2,1 kW
Spanning	230 V
Frequentie	50 Hz
Nominale intensiteit	9,2 A
Maximale Ø fijn te hakken materiaal	40 mm
Afmetingen	113 x 54 x 53 cm
Gewicht	35 kg
Akoestische druk *	74 dB (A)
Geluidsvermogen *	93 dB (A)

\* Gemeten bij rood, droog dennenhout Ø 20x30 mm op een afstand van 1 m en een hoogte van 1,6 m volgens de normen m.b.t. geluidsniveau van machines **3. GSGV 1 par. 2 N. 1 punt d)**

#### OPLOSSEN VAN STORINGEN

**A) De machine stopt automatisch na een bepaalde tijdsperiode.**

**O.** Controleer of de netzekering nog op zijn plaats zit. Als de temperatuur van de motor te hoog is, wacht dan tot de motor is afgekoeld. Controleer tevens of ook het netsnoer oververhit is. Dit geeft aan dat het snoer te lang is of een te kleine diameter heeft. Gebruik kortere of dikkere snoeren voor de machine.

**B) De machine start niet en geeft geen enkel geluid. De schakelaar werkt niet.**

**O.** Controleer of de stervormige knop helemaal vastgedraaid is. Als deze knop onvoldoende vastgedraaid is, kan de veiligheidsschakelaar niet in werking gesteld worden, die daarom niet gestopt wordt. Controleer of de kabel stroom ontvangt. Controleer eventueel de zekering. Als de storing niet verholpen kan worden, neem dan contact op met uw leverancier.

**C) De machine start niet; de motor maakt geluid, maar de messen draaien niet.**

O. Controleer of de messenschijf vrij draait. Als dit het geval is, neem dan contact op met uw leverancier, omdat er waarschijnlijk schade aan de motor is die gerepareerd moet worden door een gespecialiseerd monteur.



Fig. 3

**INFORMATIE VOOR DE GEBRUIKERS (Fig.3)**

*In de zin van artikel 13 van het wetsbesluit 25 juli 2005, n. 15 „Uitvoering van de Richtlijnen 2002/95/EG, 2002/96/EG en 2003/108/EG betreffende beperking van het gebruik van gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparatuur, alsook de afvoer als afval“*

Het symbool van de doorgekruiste verrijdbare afvalbak op de apparatuur geeft aan dat het product, wanneer het wordt afgedankt, gescheiden van ander afval moet worden ingezameld.

De gebruiker mag afgedankte apparatuur daarom afleveren bij een inzamelpunt van elektronisch en elektrisch afval voor gescheiden verwerking, of de apparatuur teruggeven aan de winkelier op het moment dat hij/zij nieuwe apparatuur van hetzelfde type aanschaft, in de verhouding van één op één.

De correcte gescheiden inzameling voor latere recycling, behandeling en milieuvriendelijke verwerking van afgedankte apparatuur vormt een bijdrage tot het vermijden van mogelijke negatieve gevolgen voor het milieu en de gezondheid, en bevordert de recycling van de materialen waaruit de apparatuur is vervaardigd.

Op illegale afvoer als afval van het product door de gebruiker staan de administratieve sancties volgens wetsbesluit n. 22/1997” (artikel 50 en volgende van wetsbesluit n. 22/1997).

**GARANTIECERTIFICAAT**

Dit apparaat is ontworpen en gerealiseerd met de modernste productietechnieken. De fabrikant geeft een garantie van vierentwintig (24) maanden vanaf de aankoopdatum op de eigen producten voor privé-/hobby-gebruik. De garantie is beperkt tot zes (6) maanden bij professioneel gebruik en drie (3) maanden bij verhuur.

**Algemene garantievoorzwaarden**

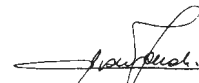
- 1) De garantie geldt vanaf de aankoopdatum. De fabrikant vervangt gratis de onderdelen met defecten in materiaal, afwerking en productie via het verkoopnetwerk en de technische servicedienst. De garantie onttrekt de

gebruiker niet de wettelijke rechten van het burgerlijk wetboek tegen de consequenties van de defecten of fouten veroorzaakt door het verkochte voorwerp.

- 2) Het technische personeel zal de defecte onderdelen zo snel als organisatorisch mogelijk is repareren.
- 3) **Om een aanvraag tot technische assistentie onder de garantie in te dienen, dient u aan het bevoegde personeel het onderstaande garantiecertificaat te tonen, voorzien van het stempel van de leverancier, volledig ingevuld en met de aankoopfactuur of bon met de aankoopdatum aangehecht.**
- 4) De garantie vervalt in de volgende gevallen:
  - Duidelijk gebrek aan onderhoud,
  - Onjuist gebruik van het product of geknoei aan het product,
  - Gebruik van niet-originele reserveonderdelen of accessoires,
  - Reparaties die uitgevoerd zijn door onbevoegd personeel.
- 5) De fabrikant sluit verbruiksmaterialen en onderdelen die aan normale werkingslijtage onderhevig zijn, uit van de garantie.
- 6) Onder de garantie vallen niet aanpassingen en verbeteringen van het product.
- 7) Onder de garantie vallen niet afstellingen en onderhoudsreparaties die nodig zouden kunnen zijn tijdens de garantieperiode.
- 8) Eventuele schade die veroorzaakt is tijdens het transport moet onmiddellijk gemeld worden aan de transporteur, anders vervalt de garantie.
- 9) De garantie dekt geen eventuele directe of indirecte schade, die veroorzaakt is bij personen of voorwerpen door storingen in het apparaat of die voortvloeit uit het langdurig niet gebruiken van het apparaat.

**VERKLARING VAN CE-CONFORMITEIT in de zin van Richtlijn EEG 89/392**

Ondergetekende,  
**EMAK spa Via Fermi, 4 – Bagnolo in Piano (RE) – ITALY** verklaart onder eigen verantwoordelijkheid dat de **biohaxselmachines SH 210 E – BT 2100 E** serienummer **10-072101÷10-072250** is conform de bepalingen van de volgende geharmoniseerde regelgeving: **EN 13683:2003** voldoen aan de voorschriften van de richtlijnen **2000/14/EG – 73/23/EG – 89/336/EG – 98/37/EG** Gegarandeerd acoustisch vermogensniveau: **93 dB (A)** **Bagnolo in Piano (RE)** **ITALY, 01/01/2008**



Giacomo Ferretti – Directeur Emak

MODEL \_\_\_\_\_

SERIENUMMER \_\_\_\_\_

GEKOCHT DOOR DHR./MEVR. \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

DATUM \_\_\_\_\_

LEVERANCIER \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_



Niet opsturen! Alleen een eventueel verzoek om technische garantie aanhechten.

Parabéns por ter adquirido um biotriturador EMAK. Esta máquina garante uma longa funcionalidade óptima, **caso se respeitem os avisos seguintes.**

#### AVISOS DE SEGURANÇA

**⚠ ATENÇÃO - Antes de cada utilização verificar os dispositivos de segurança de funcionamento da máquina.**

1. Para além dos avisos constantes no presente manual de instruções, ter em atenção as normas de segurança e de prevenção de acidentes em vigor.
2. Os símbolos e as descrições de aviso e segurança fornecem indicações importantes para um funcionamento isento de riscos: tome atenção pela sua própria segurança.
3. A máquina não deve ser utilizada por menores de 18 anos.
4. No local de trabalho, o operador é responsável pela segurança de terceiros.
5. O operador deve ter o cuidado de usar vestuário adequado, protecção para ouvidos, luvas, sapatos para a prevenção de acidentes e óculos de protecção (eventualmente também uma máscara).
6. É proibido permanecer na zona de perigo, sobretudo no local de descarga.
7. A máquina deve ser colocada e utilizada apenas em superfícies estáveis, sem obstáculos (perigo de capotamento).
8. Para favorecer o carregamento do material cortado, devem utilizar-se meios auxiliares na forma de pedaços de lenha circulares e de comprimento suficiente.
9. Antes de abrir a chaminé ou quando se afasta da máquina, desligar o motor e retirar a ficha da tomada.

**⚠ ATENÇÃO - A máquina só é utilizada correctamente caso se sigam as indicações acima descritas, utilizando os dispositivos de segurança.**

#### LOCAL DE UTILIZAÇÃO

A máquina destina-se à trituração de resíduos de jardim como resíduos provenientes do corte de árvores e sebes, flores secas, etc. O diâmetro máximo dos ramos que se pode carregar é de 40 mm. Graças à trituração os resíduos transformam-se muito mais depressa em composto, comparativamente a quando não é realizado algum tipo de corte.

**⚠ CUIDADO - Se não forem demasiado finos, os resíduos favorecem o indispensável transporte de oxigénio.**

#### AVISOS E SÍMBOLOS DE SEGURANÇA (Fig.1)

1. Este símbolo indica Atenção e Cuidado.
2. Ler o manual de instruções antes de utilizar esta máquina.
3. Usar protecção para ouvidos quando trabalhar com este equipamento.
4. Usar protecção para os olhos quando trabalhar com este equipamento.



Fig. 1

#### COMPONENTES DO BIOTRITURADOR (Fig.2)

1. Pegas para o transporte
2. Abertura de carga
3. Chaminé
4. Puxador de acesso inspecção facas de corte
5. Interruptor
6. Tomada de alimentação
7. Motor eléctrico
8. Rodas para o transporte
9. Pés de apoio
10. Saída de descarga

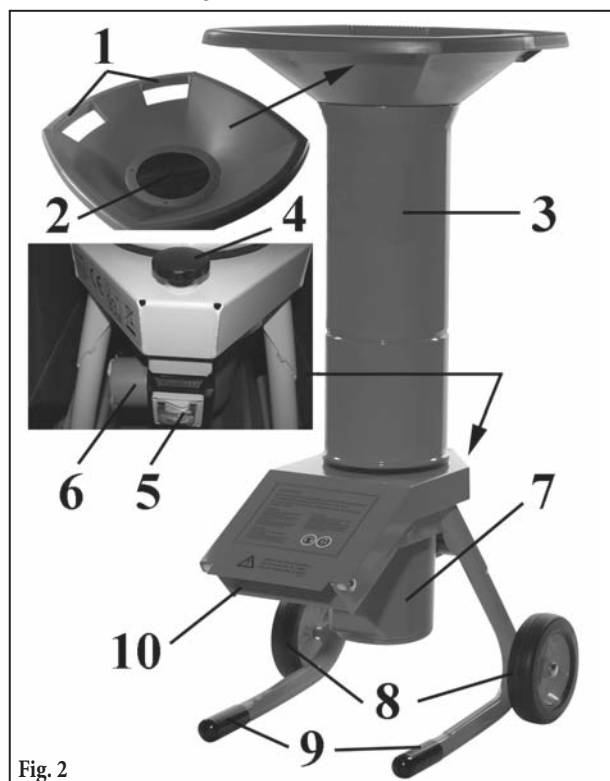


Fig. 2

#### ESTRUTURA DA MÁQUINA

A máquina é fornecida totalmente montada. Antes de a utilizar, aconselha-se a verificar se o disco- lâminas se encontra livre de corpos estranhos devido ao transporte ou ao armazenamento, que possam bloquear a máquina ao ligar. Após aproximadamente 1 hora de funcionamento todos os parafusos de fixação das lâminas e o parafuso de fixação do disco porta- lâminas já devem estar bem fixos.

#### FUNCIÓNAMENTO

Antes de inserir a ficha na tomada verificar se a tensão da rede corresponde aos dados mencionados na etiqueta de identificação. A tensão deverá ser de 230 V. O cabo de alimentação deve ser protegido por um fusível retardador de 16 A.

Após inserir a ficha, a máquina encontra-se pronta para o funcionamento e pode ser ligada e desligada através do interruptor que se encontra no painel de controlo.

Neste último, encontra-se um dispositivo que protege o motor e que desactiva a alimentação eléctrica em caso de sobrecarga e bloqueio.

Caso a alimentação eléctrica seja interrompida devido a uma sobrecarga ou bloqueio, aguardar aproximadamente 30 segundos antes de voltar a ligar. Para tal fim, accionar novamente o interruptor.

Caso a máquina se encontre bloqueada, colocar o interruptor

em “0” e retirar a ficha da tomada. Ao afrouxar o manípulo em forma de estrela na tremonha, o disco porta- lâminas é bloqueado por um freio eléctrico integrado. Após a abertura da tremonha, remover a causa da obstrução e fechar a mesma. Inserir a ficha na tomada eléctrica e reacender a máquina.

A máquina deverá ser colocada em piso plano e estável, caso contrário há o **risco de capotamento**.

A ficha eléctrica deverá estar em segurança e protegida de eventuais salpicos de água.

O cabo de extensão deverá encontrar-se estendido e não enrolado para evitar que o cabo derreta pela acumulação de calor. O cabo de alimentação deverá ser verificado antes de utilizar a máquina em busca de pontos danificados. **Quanto maior for o cabo de alimentação, menor é a potência do motor.**

#### COMPRIMENTO ACONSELHADO PARA OS CABOS DE EXTENSÃO (230 V)

0÷20 metros	secção mínima do condutor 1 mm <sup>2</sup>
20÷50 metros	secção mínima do condutor 1,5 mm <sup>2</sup>
50÷100 metros	secção mínima do condutor 4 mm <sup>2</sup>

**⚠ ATENÇÃO - As máquinas portáteis que sejam utilizadas ao ar livre, deverão ser ligadas com um interruptor de protecção contra curto-circuitos (salva-vidas).**

#### INSTRUÇÕES DE FUNCIONAMENTO

- O material para a compostagem não deverá ser introduzido à força na abertura, devendo entrar livremente.
- O material para a compostagem apenas deverá ser introduzido com a máquina em funcionamento.
- Certificar-se que sejam colocados apenas resíduos que não estejam contaminados. A terra provoca um considerável desgaste nas lâminas, como tal, os desperdícios de jardim sujos de terra deverão, se necessário, ser triturados apenas no final do trabalho.
- Certificar-se de que a saída de descarga se encontra sempre livre e que seja respeitada uma distância mínima de 10 cm do material triturado que se acumula. **Caso contrário a máquina ficará rapidamente atolada pela falta de ar.**
- Importante:** desligar o biotriturador apenas quando já não existirem resíduos no conjunto de corte, o que pode ser verificado pelo funcionamento silencioso do conjunto de corte. Se o triturador for desligado quando ainda existirem resíduos no conjunto de corte, é possível que o conjunto de corte bloqueie quando se voltar a ligar.
- As lâminas laterais e a lâmina de trituração são componentes sujeitos a desgaste. Se as lâminas estiverem muito gastas, as mesmas podem voltar a ser afiadas para facilitar o trabalho. A rectificação deverá ser realizada por um revendedor autorizado. Prestar atenção para evitar queimaduras nos lados da lâmina endurecida.
- Após a utilização, limpar a máquina, em especial após a trituração de material húmido.

#### CONSELHOS PARA A TRITURAÇÃO

- O material triturado não deverá ser nem demasiado volumoso, nem demasiado fino. Deverá, no entanto, ser triturado para permitir uma boa proliferação dos microorganismos.
- Sobras de papel e de cartão (de preferência húmidos para acelerar o processo de decomposição) também podem ser introduzidos sem problema na tremonha; o conjunto de corte é extremamente resistente.
- Materiais húmidos, como restos de produtos hortícolas, folhas molhadas, arbustos, etc. podem ser triturados sem problemas: não há risco de entupimento.

#### CONSELHOS PARA A COMPOSTAGEM

- Utilizar muitos resíduos de jardinagem de diferentes tipos.
- Misturar bem os resíduos ou colocá-lo em camadas.
- Misturar a erva cortada com outros resíduos para evitar o processo de formação de bolor.
- Espalhar os microorganismos (disponíveis em lojas especializadas) por entre o material triturado para acelerar o processo de decomposição.
- A existência de muito ar e muita água favorece o processo de decomposição (permite que os microorganismos se desenvolvam totalmente).
- Evitar substâncias inorgânicas.
- Após algumas semanas retirar a pilha ou o silo de compostagem.
- O produto final é um húmus óptimo, ideal para ser utilizado como fertilizante de jardim.
- Ao utilizar-se este fertilizante biológico é possível poupar em aditivos caros.

#### INSTRUÇÕES PARA A MANUTENÇÃO

**⚠ ATENÇÃO - Para intervenções de manutenção e limpeza ou para a abertura da tremonha é indispensável retirar a ficha da tomada.**

As lâminas de aplainar e a controlâmina são componentes sujeitos a desgaste. Se as lâminas de aplainar estiverem gastas, as mesmas podem ser giradas uma vez.

Para desmontar as lâminas, utilizar uma ferramenta adequada e luvas. Impedir a torção do disco porta- lâminas utilizando um pedaço de lenha.

As ferramentas de corte devem ser substituídas apenas em blocos ou, pelo menos, aos pares para evitar o risco de desequilíbrio.

Utilizar apenas peças originais.

Para desmontar o disco porta- lâminas é necessário desaparafusar os parafusos hexagonais M10 e levantar o disco com um extractor ou uma alavanca.

#### DADOS TÉCNICOS

Modelos	SH 210 E – BT 2100 E
Potência	2,1 KW
Tensão	230 V
Frequência	50 Hz
Intensidade nominal	9.2 A
Ø corte máximo	40 mm
Dimensões	113 x 54 x 53 cm
Peso	35 kg
Pressão acústica *	74 dB (A)
Potência sonora *	93 dB (A)

\* Medido com lenha de abeto vermelha seca Ø 20x30 mm à distância de 1 m e altura de 1,6 m, em conformidade com a norma relativa ao ruído emitido por máquinas **3. GSGV 1 par. 2 N. 1 letra d)**

#### RESOLUÇÃO DE AVARIAS

**A) A máquina desliga-se automaticamente após um certo intervalo de tempo.**

**R.** Verificar se o fusível de rede ainda se encontra inserido. Caso a temperatura do motor seja elevada, aguardar até que o motor arrefeça. Adicionalmente, verificar se o cabo de alimentação se encontra sobreaquecido, o que indica que o cabo é demasiado longo ou possui uma parte demasiado estreita. Para operar com a máquina, usar cabos mais curtos ou mais largos.

**B) A máquina não arranca, não emite nenhum tipo de ruído. O interruptor não funciona.**

**R.** Verificar se o manípulo em forma de estrela se encontra

completamente apertado. A fixação insuficiente impossibilita o accionamento do interruptor de segurança que, conseqüentemente, não é parado. Verificar se o cabo de alimentação recebe energia eléctrica. Eventualmente verificar o fusível. Se a avaria não puder ser resolvida, contactar um revendedor de confiança.

**C) A máquina não arranca; o motor emite som, mas as lâminas não giram.**

**R.** Verificar se o disco porta- lâminas gira livremente. Em caso afirmativo, contactar o revendedor, sendo a causa provável uma avaria no motor, que deverá ser reparada pela assistência técnica especializada.



Fig. 3

**INFORMAÇÃO AOS UTILIZADORES (Fig.3)**

*Nos termos do art. 13 do decreto-lei 25 de Julho 2005, n. 15 "Actuação das Directivas 2002/95/CE, 2002/96/CE e 2003/108/CE, relativas à redução do uso de substâncias perigosas nos aparelhos eléctricos e electrónicos, bem como à eliminação de resíduos"*

O símbolo do caixote barrado indicado no aparelho indica que, no final da sua vida útil, o produto deve ser recolhido separadamente dos outros resíduos.

O utilizador deverá, portanto, entregar o aparelho completo no final da vida útil a centros de recolha de resíduos electrónicos e electrotécnicos, ou devolvê-lo ao revendedor no momento da aquisição de um novo aparelho de tipo equivalente.

A adequada recolha diferenciada para posterior envio do aparelho antigo para reciclagem, tratamento e eliminação compatível com o meio ambiente contribui para evitar possíveis efeitos negativos para a saúde e o meio ambiente e favorece a reciclagem dos materiais por que é composto o aparelho.

A eliminação abusiva do produto por parte do utilizador está sujeita à aplicação das sanções administrativas conforme expresso no decreto-lei n. 22/1997" (artigo 50 e seguintes do decreto-lei n. 22/1997).

**CERTIFICADO DE GARANTIA**

Esta máquina foi concebida e realizada através das técnicas de fabrico mais modernas. A empresa fabricante oferece uma garantia sobre os seus produtos de vinte e quatro meses (24), a partir da data de aquisição para utilização privada/actividade de tempos-livres. A garantia é limitada a seis (6) meses no caso de uso profissional e três (3) meses em caso de aluguer.

**Condições gerais da garantia**

- 1) A garantia é reconhecida a partir da data de aquisição. A empresa fabricante através da sua rede de vendas e assistência técnica, substitui gratuitamente as peças defeituosas devido a materiais, trabalho e fabrico. A garantia não retira ao comprador os direitos legais previstos pelo código civil, contra conseqüências de defeitos ou irregularidades causados pelo objecto adquirido.
- 2) O pessoal técnico intervirá o mais rapidamente possível dentro dos limites de tempo concedidos pelas exigências de organização.
- 3) **Para solicitar a assistência dentro do período da garantia é necessário apresentar ao pessoal autorizado o certificado de garantia que se encontra abaixo, carimbado pelo revendedor e com todos os campos preenchidos, em conjunto com a factura ou talão de compra fiscalmente válido e que comprove a data de compra.**
- 4) A garantia será anulada em caso de:
  - Manifesta falta de manutenção;
  - Utilização incorrecta do aparelho ou tentativas de modificação;
  - Utilização de peças de substituição ou acessórios não originais;
  - Intervenções realizadas por pessoal não autorizado.
- 5) A empresa fabricante exclui da garantia os materiais de consumo e as peças sujeitas a um esforço normal de funcionamento.
- 6) A garantia exclui as intervenções de actualização e melhoria do aparelho.
- 7) A garantia não cobre ajustes e intervenções de manutenção que ocorram durante o período da garantia.
- 8) Eventuais danos causados durante o transporte deverão ser imediatamente comunicados ao transportador sob pena de anulação da garantia.
- 9) A garantia não cobre eventuais danos, directos ou indirectos causados a pessoas ou bens por avarias na máquina ou resultantes de suspensão prolongada forçada no uso da mesma.

**DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE nos termos da directiva CEE 89/392**

O abaixo-assinado

**EMAK spa Via Fermi, 4 - Bagnolo in Piano (RE) - ITALY**

declara sob a própria responsabilidade que os

**biotrituradores SH 210 E - BT 2100 E**

identificação de série **10-072101÷10-072250**

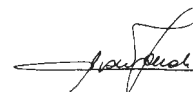
está em conformidade com as disposições das seguintes normas harmonizadas: **EN 13683:2003**

se encontram em conformidade com o exposto nas directivas **2000/14/CE - 73/23/CE - 89/336/CE - 98/37/CE**

Nível de potencia acústica garantido: **93 dB (A)**

**Bagnolo in Piano (RE)**

**ITALY, 01/01/2008**



Giacomo Ferretti - Presidente Emak

MODELO \_\_\_\_\_

N.º SÉRIE \_\_\_\_\_

ADQUIRIDO POR \_\_\_\_\_

DATA \_\_\_\_\_

REVENDEDOR \_\_\_\_\_

⚠ Não enviar! Anexar apenas a eventuais pedidos de garantia técnica.

Blahopřejeme Vám k zakoupení bio drtiče **Emak**. Tento drtič je při dodržení následujících upozornění zárukou dlouhodobého optimálního používání.

### BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ

**⚠ POZOR - Před každým uvedením do provozu zkontrolujte provozní bezpečnostní zařízení drtiče.**

1. Vedle upozornění tohoto návodu k použití dodržujte také obecně platné bezpečnostní a protiúrazové předpisy.
2. Symboly a popisky varovných a bezpečnostních upozornění jsou důležitými pokyny pro bezpečný provoz; řiďte se jimi k zachování vlastní bezpečnosti.
3. Drtič nesmějí používat osoby mladší 18 let.
4. V pracovním prostoru odpovídá za další osoby pracovník obsluhující drtič.
5. Obsluha drtiče musí pracovat ve vhodném oděvu, musí mít sluchátka, rukavice, protiskluzové boty a ochranné brýle (případně i masku).
6. Je zakázáno zdržovat se v nebezpečné zóně, zejména v místě výstupu drtiče.
7. Drtič musí být umístěn a používán pouze na pevné ploše bez překážek (hrozí nebezpečí převrácení).
8. Ke snadnějšímu vkládání krátkého materiálu použijte pomůcky jako například kulaté kusy dřeva dostatečné délky.
9. Před otevřením komína, nebo když chcete od drtiče odejít, vypněte motor a vytáhněte zástrčku ze zásuvky.

**⚠ POZOR - Drtič lze správně používat jen při dodržení výše uvedených pokynů s použitím ochranných pomůcek.**

### POUŽITÍ DRTIČE

Tento drtič je určen k drcení zahradního odpadu jako zbytků z řezu stromů a živých plotů, zvadlých květů apod. Maximální průměr vkládaných větví je 40 mm. Drcením se odpadní materiál přemění na kompost rychleji, než kdyby se kompostoval bez jakéhokoli rozkouskování.

**⚠ POZOR - Pokud není odpadní materiál příliš jemný, podporuje nezbytný přísun kyslíku.**

### UPOZORNĚNÍ A BEZPEČNOSTNÍ SYMBOLY (obr. 1)

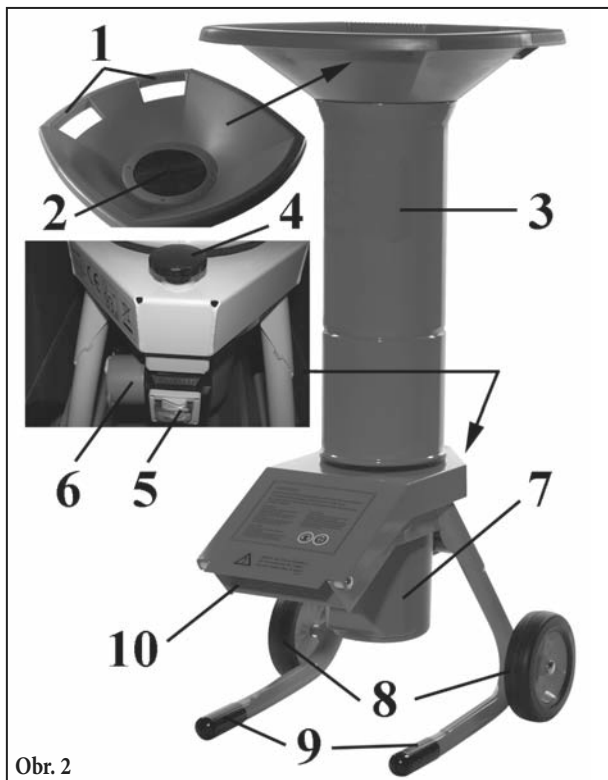
1. Tento symbol znamená Pozor a Opatrně.
2. Před použitím drtiče si přečtěte návod k použití a údržbě.
3. Při použití používejte ochranná sluchátka.
4. Při použití používejte ochranné brýle.



Obr. 1

### ČÁSTI DRTIČE (obr. 2)

1. Držadla pro přepravu
2. Vstupní otvor
3. Komín
4. Knoflík pro možnost kontroly nožů
5. Vypínač
6. Zásuvka
7. Elektrický motor
8. Kolečka pro přepravu
9. Opěrné nožičky
10. Výstupní otvor



Obr. 2

### KONSTRUKCE DRTIČE

Drtič se dodává již zcela smontovaný. Před uvedením do provozu doporučujeme zkontrolovat, zda na disku držáku nožů nejsou cizí předměty zbylé po přepravě nebo skladování, které by mohly drtič ve fázi spuštění zablokovat. Po asi 1 hodině provozu je nutné všechny upevňovací šrouby nožů a šroub k připevnění disku držáku nožů úplně dotáhnout.

### UVEDENÍ DO PROVOZU

Před zasunutím zástrčky do zásuvky zkontrolujte, zda síťové napětí odpovídá údajům na typovém štítku. Napětí musí být 230 V. Napájecí kabel musí být chráněn pomalou pojistkou 16 A.

Po zasunutí zástrčky do zásuvky je drtič připraven k provozu a můžete ho zapnout a vypnout pomocí vypínače, který se nachází na ovládacím panelu.

Do ovládacího panelu je zabudován jistič motoru, který vypne napájení v případě přetížení a zablokování.

Jestliže se napájení přeruší z důvodu přetížení nebo zablokování, vypněte drtič, počkejte asi 30 vteřin, a pak ho opět zapněte. K zapnutí je nutné opět použít vypínač.

Jestliže se drtič zanesou, nastavte vypínač na „0“ a vytáhněte zástrčku. Uvolněním knoflíku s hvězdičkou na násypce

se disk držáku nožů zablokuje pomocí zabudované elektrické brzdy. Po otevření násypky odstraňte usazeniny a zavřete násypku. Zasuňte zástrčku do zásuvky a znovu spusťte drtič.

Drtič musí být umístěn na rovném a pevném podkladu, jinak hrozí **nebezpečí převrácení**.

Připojení pomocí zástrčky musí být bezpečné a chráněné před postříkem vodou.

Prodlužovací kabel musí být dobře natažený, ne zavinitý, aby nedošlo k tavení kabelu z důvodu nahromadění tepla. Napájecí kabel je nutné před použitím drtiče zkontrolovat, zda není někde poškozený. **Čím delší je připojovací kabel, tím menší je výkon motoru.**

#### DOPORUČENÉ DÉLKY PRODLUŽOVACÍCH KABELŮ (230 V)

0 ÷ 20 metrů	minimální průřez vodiče	1 mm <sup>2</sup>
20 ÷ 50 metrů	minimální průřez vodiče	1,5 mm <sup>2</sup>
50 ÷ 100 metrů	minimální průřez vodiče	4 mm <sup>2</sup>

**⚠ POZOR - Přenosné drtiče, které se používají venku, je nutné připojit pomocí vypínače s ochranou proti poruchovým proudům (životzachraňující).**

#### PROVOZNÍ POKYNY

1. Materiál ke kompostování se nesmí do otvoru zasunovat násilím, ale jen volně vkládat.
2. Materiál ke kompostování vkládejte pouze do zapnutého drtiče.
3. Ověřte si, že budete zpracovávat pokud možno jen neznečištěný odpadní materiál. Hlína způsobuje značné opotřebování nožů a zahradní odpad znečištěný hlínou by se měl v případě nutnosti zpracovávat až na konci práce.
4. Přesvědčte se, že je výstup stále volný a je dodržena minimální vzdálenost 10 cm od již rozdrčeného nahromaděného materiálu. **Jinak se drtič ihned zanes zablokováním vzduchu.**
5. **Důležité upozornění:** vypněte bio drtič až tehdy, když v řezné jednotce již není žádný odpadní materiál. Poznáte to podle tichého chodu řezné jednotky. Jestliže drtič vypnete, když je v řezné jednotce ještě odpadní materiál, může se po opětovném zapnutí řezná jednotka zablokovat.
6. Boční nůž a drtičící nůž jsou díly, které se opotřebovávají. Jestliže jsou nože opotřebované, je možné je k usnadnění práce naostřit. Opravu smí provádět pouze autorizovaný prodejce. Dejte pozor, aby se boční strany nabroušeného nože nespálily.
7. Po použití vyčistěte drtič, zejména po drcení vlhkého materiálu.

#### RADY K DRCENÍ

- Drcený materiál nesmí být ani příliš velký, ani příliš jemný; musí být ale alespoň roztráštěn, aby umožňoval dobré množení mikrorganismů.
- Do násypky drtiče je bez problémů možné vhodit i papír a karton (pokud možno vlhké k urychlení postupu rozkladu); řezná jednotka je velmi robustní.
- Vlhký materiál jako zbytky zeleniny, mokré listy, keříků atd. je možné drtit bez problémů: nebezpečí zanesení nehrozí.

#### RADY KE KOMPOSTOVÁNÍ

- Používejte zahradní odpad různého druhu.
- Dbejte na míchání odpadního materiálu, nebo ho

ukládejte po vrstvách.

- Míchejte posekanou trávu s jiným odpadem, aby se netvořila plíseň.
- Mezi rozdrčený materiál nasypete mikrorganismy (zakoupené ve specializovaných obchodech) k urychlení rozkladného procesu.
- Rozklad urychluje velké množství vzduchu a vody (mikrorganismy se mohou plně rozvinout).
- Nepoužívejte neorganické látky.
- Po několika týdnech hromadu nebo silo kompostu přemístěte.
- Konečným produktem je vynikající humus, ideální jako zahradní hnojivo.
- Použitím tohoto biologického hnojiva se můžete vyhnout koupi drahých přísad.

#### POKYNY K ÚDRŽBĚ

**⚠ POZOR - Při údržbě a čištění násypky je nezbytné nutně vytáhnout zástrčku ze zásuvky.**

Hoblovací nůž a protinůž jsou díly, které se opotřebovávají. Jestliže jsou hoblovací nože opotřebované, je možné je jednou otočit.

K odmontování nožů použijte vhodné nářadí a nasadte si rukavice. Zkroucení disku držáku nožů zabráníte kusem dřeva.

Řezné nástroje se smějí vyměňovat pouze v bloku nebo po dvou, aby nedošlo k porušení rovnováhy.

Používejte pouze originální náhradní díly.

K odmontování disku držáku nožů je nutné vyšroubovat šestihřanný šroub M10 a nadzdvihnout disk vytahovákem nebo pákou.

#### TECHNICKÉ ÚDAJE

Modely	SH 210 E - BT 2100 E
Výkon	2,1 kW
Napětí	230 V
Frekvence	50 Hz
Jmenovitá intenzita	9,2 A
Maximální Ø řezu	40 mm
Rozměry	113 x 54 x 53 cm
Váha	35 kg
Akustický tlak *	74 dB (A)
Hlučnost*	93 dB (A)

\* Měřeno se suchým smrkovým dřevem R 20 x 30 mm ve vzdálenosti 1 m a výšce 1,6 m podle normy pro hlučnost strojů 3. GSGV 1 odst. 2 N. 1 písmeno d).

#### ŘEŠENÍ PROBLÉMŮ

**A) Drtič se po určité době automaticky vypne.**

**Ř.** Zkontrolujte, zda je stále zasunutá síťová pojistka. Jestliže je motoru horký, počkejte na ochlazení motoru. Zkontrolujte také, zda se nepřehřál napájecí kabel. To by znamenalo, že je kabel příliš dlouhý, nebo má příliš úzký průřez. Při provozu používejte kratší nebo silnější kabely.

**B) Drtič se nespustil, nevydává žádný hluk. Vypínač se nezapnul.**

**Ř.** Zkontrolujte, zda je knoflík hvězdičkou zcela šroubovaný. Nedostatečné utažení znamená, že bezpečnostní vypínač se neaktivuje, a pak se nevypne. Zkontrolujte, zda je kabel pod proudem. Zkontrolujte také pojistku. Jestliže poruchu nejde odstranit, obraťte se na důvěryhodného prodejce.

**C) Drtič se nespustil; je slyšet motor, ale nože se**

**neotáčejí.**

Ř. Zkontrolujte, zda se disk držáku nožů volně otáčí. Pokud ano, obraťte se na prodejce, protože zřejmě došlo k poškození motoru, které musí odstranit specializovaná dílna.



Obr. 3

**INFORMACE PRO UŽIVATELE (obr. 3)**

Podle čl. 13 nařízení s účinností zákona ze dne 25. července 2005 č. 15 „Aktualizace směrnice 2002/95/ES, 2002/96/ES a 2003/108/ES, které se týkají omezení používání nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních, jakož i likvidace odpadu „.

Symbol přeškrtnuté popelnice uvedený na přístroji znamená, že se tento výrobek po skončení životnosti musí likvidovat odděleně od ostatního odpadu.

Uživatel proto musí odevzdat přístroj, jehož životnost skončila, do příslušného sběrného střediska určeného pro elektronický a elektrotechnický odpad, nebo ho v případě koupě nového přístroje stejného typu vrátit prodejci podle zásady výměny nového kusu za starý.

Vhodný tříděný sběr, který umožňuje předání nepotřebného přístroje k recyklaci, zpracování a likvidaci s ohledem na životní prostředí přispívá k odstranění možných negativních důsledků na životní prostředí a lidské zdraví a podporuje recyklaci materiálů, ze kterých byl přístroj vyroben.

Svévolná likvidace výrobku uživatelem, která není v souladu s předpisy, má za následek uplatnění sankcí podle dekretů č. 22/1997“ (díl 50 a následující dekretu č. 22/1997).

**ZÁRUČNÍ LIST**

Tento přístroj byl navržen a vyroben s pomocí nejmodernějších výrobních technik. Výrobní podnik poskytuje na vlastní výrobky záruku dvacet čtyři (24) měsíce od data zakoupení k soukromému používání. Záruka je omezena na šest (6) měsíců v případě profesionálního využití a na tři (3) měsíce v případě pronajímání.

**Všeobecné záruční podmínky**

1) Záruka platí ode dne zakoupení výrobku. Výrobní podnik zdarma vyměňuje prostřednictvím obchodní a servisní

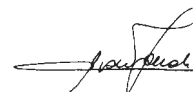
sítě vadné díly, jejichž vada byla způsobena materiálem, zpracováním nebo výrobou. Záruka nezabývá kupujícího zákonných práv, které mu náležejí podle občanského zákoníku, a které se vztahují na důsledky defektů nebo vad způsobených prodaným výrobkem.

- 2) Techničtí pracovníci provedou požadovaný zákrok co nejdříve v rámci daných časových možností.
- 3) Při žádosti o opravu v záruce je nutné předložit oprávněnému pracovníkovi dále uvedený a úplně vyplněný záruční list orazítkovaný prodejcem spolu s nákupní fakturou nebo platným dokladem o zakoupení s datem nákupu.
- 4) Záruka propadá v případě:
  - zjevného zanedbání údržby,
  - nevhodného používání výrobku nebo jeho poškození,
  - použití jiných než originálních náhradních dílů,
  - zásahů prováděných neoprávněnými pracovníky.
- 5) Záruka se podle výrobce nevztahuje na materiály, které se opotřebovávají, a na části vystavené běžnému opotřebování.
- 6) Záruka se nevztahuje na zásahy týkající se modernizace a vylepšování výrobku.
- 7) Záruka se nevztahuje na seřizování a údržbové práce, i když jsou prováděné v době záruky.
- 8) Případné škody způsobené při dopravě musí být ihned oznámeny dopravci, jinak záruka propadá.
- 9) Záruka se netýká případných škod, přímých či nepřímých, způsobených osobám nebo na věcech poruchou výrobku nebo vyplývajících z dlouhodobého nuceného odstavení tohoto výrobku.

**CZ**

**PROHLÁŠENÍ O SOULADU S PŘEDPISY EU podle směrnice EHS 89/392**

Níže podepsaný  
**EMAK spa Via Fermi, 4 - Bagnolo in Piano (RE) - ITÁLIE**  
 prohlašuje na svou vlastní odpovědnost, že  
**bio drtiče SH 210 E – BT 2100 E**  
 identifikační sériové č. **10-072101÷10-072250**  
 odpovídá ustanovením následujících harmonizovaných norem: **EN 13683:2003**  
 odpovídají předpisům směrnic  
**2000/14/ES - 73/23/ES - 89/336/ES - 98/37/CE**  
 Zaručená hladina akustického výkonu: **93 dB (A)**  
**Bagnolo in Piano (RE)**  
**ITÁLIE, 01/01/2008**



Giacomo Ferretti - prezident společnosti Emak

MODEL <hr/> SERIOVÉ Č. _____ KUPUJÍCÍ <hr/> <hr/> <hr/>	DATUM <hr/> PRODEJCE <div style="border: 1px solid black; height: 100px; width: 100%;"></div>
---------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------



Nezasílat! Přílože pouze při případném vyzvání záruční služby.

Gratulujemy zakupu rozdrabniacza odpadów EMAK. Przestrzeganie poniższych zaleceń i ostrzeżeń gwarantuje długą żywotność i **optymalne działanie urządzenia**.

#### OSTRZEŻENIA DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

**⚠ UWAGA - Przed każdorazowym uruchomieniem urządzenia należy sprawdzić działanie zamontowanych na nim zabezpieczeń.**

1. Oprócz ostrzeżeń zawartych w niniejszej instrukcji obsługi należy również przestrzegać obowiązujących ogólnych przepisów dotyczących bezpieczeństwa i zapobiegania wypadkom.
2. Symbole i opisy ostrzeżeń i dot. bezpieczeństwa dostarczają ważnych wskazówek, umożliwiających bezpieczną eksploatację urządzenia; dla własnego bezpieczeństwa należy zwracać na nie uwagę.
3. Urządzenie nie może być obsługiwane przez osoby w wieku poniżej 18 lat.
4. W strefie roboczej operator ponosi odpowiedzialność za osoby trzecie.
5. Operator musi pamiętać o noszeniu przylegającej odzieży, słuchawek ochronnych, rękawic, obuwia przeciwwypadkowego i okularów ochronnych (ewentualnie także maski).
6. Zabrania się przebywania w strefie zagrożenia, zwłaszcza w strefie wylotowej urządzenia.
7. Urządzenie musi być zawsze ustawione i używane na stabilnych powierzchniach wolnych od przeszkód (niebezpieczeństwo przewrócenia).
8. Aby ułatwić załadunek materiału o niewielkich gabarytach można stosować środki pomocnicze w postaci okrągłych kawałków drewna o wystarczającej długości.
9. Przed otwarciem komina lub przed oddaleniem się od maszyny należy wyłączyć silnik i wyjąć wtyczkę z gniazdka.

**⚠ UWAGA - Urządzenie może być używane we właściwy sposób tylko pod warunkiem przestrzegania powyższych zaleceń i stosowania zamontowanych na nim zabezpieczeń.**

#### ZASTOSOWANIE

Urządzenie przeznaczone jest do rozdrabniania odpadów ogrodowych, takich jak odpady pochodzące z przycinania drzew i żywopłotu, przekwitnięte kwiaty itp. Maksymalna średnica rozdrabnianych gałęzi wynosi 40 mm. Dzięki rozdrobieniu odpady takie zmieniają się w kompost o wiele szybciej, niż ma to miejsce w przypadku niestosowania żadnego rozdrobnienia.

**⚠ OSTROŻNIE - Jeżeli materiał odpadowy nie jest zbyt drobny, zwiększa niezbędną podaż tlenu.**

#### OSTRZEŻENIA I SYMBOLE BEZPIECZEŃSTWA (Rys.1)

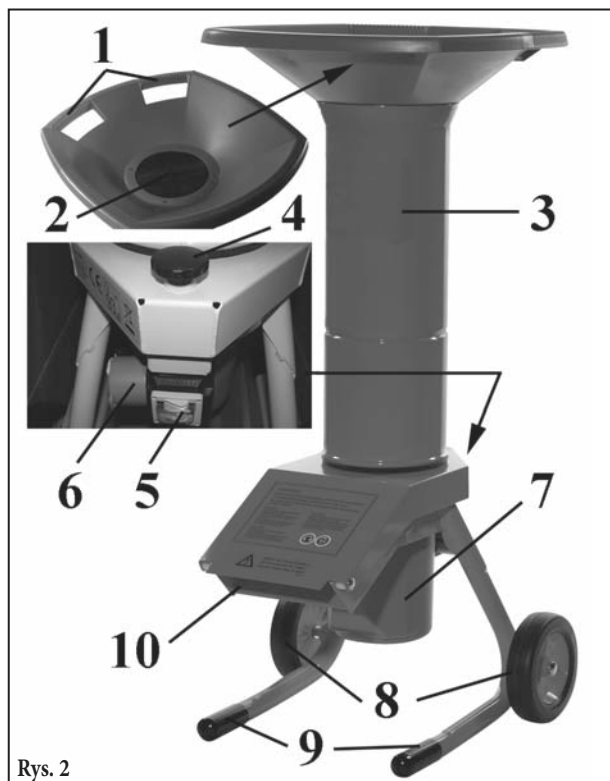
1. Ten symbol oznacza Uwaga Ostrożnie.
2. Przed przystąpieniem do użytkowania urządzenia zapoznać się z instrukcją obsługi.
3. Podczas obsługi tego urządzenia należy nosić słuchawki ochronne.
4. Podczas obsługi tego urządzenia należy nosić okulary ochronne.



Rys. 1

#### ELEMENTY ROZDRABNIACZA (Rys.2)

1. Uchwyty do transportu
2. Otwór wlotowy
3. Komin
4. Gałka dostępu w celu kontroli noży
5. Wyłącznik
6. Gniazdo zasilania
7. Silnik elektryczny
8. Kółka do transportu
9. Nóżki
10. Otwór wylotowy



Rys. 2

#### STRUKTURA URZĄDZENIA

Urządzenie dostarczone jest całkowicie zmontowane. Przed uruchomieniem zaleca się sprawdzenie, czy na tarczy ostrzy nie znajdują się ciała obce mogące zablokować urządzenie w fazie rozruchu, które dostały się tam podczas transportu lub przechowywania. Po mniej więcej 1 godzinie eksploatacji wszystkie śruby mocujące tarczę ostrzy są muszą być dokręcone do oporu.

#### URUCHOMIENIE

Przed włożeniem wtyczki do gniazdka sprawdzić, czy napięcie sieciowe odpowiada parametrom wskazanym na tabliczce znamionowej. Napięcie musi wynosić 230 V. Kabel zasilania musi być zabezpieczony 16 -amperowym bezpiecznikiem topikowym o opóźnionym działaniu.

Po włożeniu wtyczki urządzenie jest gotowe do pracy i może być włączane i wyłączane za pomocą wyłącznika znajdującego się na panelu sterowania.

W ten ostatni wbudowany został odłącznik bezpiecznikowy, który odcina dopływ prądu w przypadku przeciążenia i blokady.

W przypadku przerwania dopływu prądu wskutek przeciążenia lub blokady należy wyłączyć urządzenie i odczekać około 30 sekund przed jego ponownym włączeniem. W tym celu należy ponownie użyć wyłącznika.

W przypadku zatkania urządzenia przesunąć wyłącznik do pozycji "0" i wyjąć wtyczkę z gniazdka. Poluzowanie pokrętle

w kształcie gwiazdy na koszu powoduje zablokowanie tarczy ostrzy przez wbudowany hamulec elektryczny. Po otwarciu kosza samowyladowczego usunąć przyczynę zatkania i zamknąć kosz. Włożyć wtyczkę do gniazdka i ponownie włączyć urządzenie. Urządzenie należy zawsze stawiać na równym i stabilnym terenie, w przeciwnym wypadku istnieje **ryzyko jego przewrócenia**.

Podłączenie z wtyczką powinno być bezpieczne i zabezpieczone przed zachłapaniem wodą.

Przedłużacz musi być rozwinięty; używanie zwiniętego przedłużacza grozi stopieniem kabla wskutek nadmiernego nagromadzenia ciepła. Przed uruchomieniem urządzenia należy sprawdzić kabel zasilania pod kątem występowania ewentualnych uszkodzeń. **Im dłuższy kabel podłączeniowy, tym mniejsza moc silnika.**

#### ZALECANE DŁUGOŚCI PRZEDŁUŻACZY (230 V)

0÷20 metrów	minimalny przekrój przewodu	1 mm <sup>2</sup>
20÷50 metrów	minimalny przekrój przewodu	1,5 mm <sup>2</sup>
50÷100 metrów	minimalny przekrój przewodu	4 mm <sup>2</sup>

**⚠ UWAGA - Urządzenia przenośne używane na zewnątrz muszą być podłączone za pomocą specjalnego wyłącznika chroniącego przed prądem zakłóceniom (wyłącznika bezpieczeństwa).**

#### INSTRUKCJE DOTYCZĄCE PRACY Z URZĄDZENIEM

1. Materiału przeznaczonego do kompostowania nie należy wprowadzać do otworu wlotowego na siłę - musi on do niego wchodzić swobodnie.
2. Wprowadzać materiał do kompostowania tylko wtedy, gdy maszyna jest włączona.
3. Upewnić się, że do maszyny wprowadzane są tylko materiały odpadowe, w miarę możliwości niezanieczyszczone. Ziemia powoduje znaczne zużycie ostrzy, a odpady ogrodowe zabrudzone ziemią - jeżeli jest to konieczne - powinno się rozdrabniać na samym końcu.
4. Upewnić się, że wylot jest zawsze wolny i że zachowana jest minimalna odległość od nagromadzonego rozdrobnionego materiału, wynosząca 10 cm. **W przeciwnym wypadku urządzenie zatka się natychmiast wskutek zastoju powietrza.**
5. **Ważne:** Rozdrabniacz należy wyłączyć dopiero wtedy, gdy w zespole tnącym nie znajdują się żadne materiały odpadowe. Można to rozpoznać po cichej pracy zespołu tnącego. Jeżeli rozdrabniacz zostanie wyłączony, gdy w zespole tnącym znajdują się jeszcze materiały odpadowe, istnieje ryzyko, że przy ponownym włączeniu urządzenia zespół tnący zablokuje się.
6. Ostrze boczne i ostrze rozdrabniające są częściami ulegającymi zużyciu. Jeżeli ostrza stępiły się, można je ponownie naostrzyć w celu ułatwienia pracy. W tym celu należy się zwrócić do autoryzowanego punktu sprzedaży. Nie dopuszczać do spalania boków hartowanego ostrza.
7. Po użyciu urządzenie należy wyczyścić, zwłaszcza w przypadku rozdrabniania wilgotnych odpadów.

#### PORADY DOTYCZĄCE ROZDRABNIANIA

- Materiał przeznaczony do rozdrobnienia nie może być zbyt duży, ani zbyt drobny: musi być jednak przynajmniej połamany i rozdrobniony, aby umożliwić namnażanie mikroorganizmów.
- Do kosza samowyladowczego można bez problemu wrzucać również odpady papierowe i tekturowe (w miarę możliwości wilgotne, aby przyspieszyć proces rozkładu). Zespół tnący charakteryzuje się niezwykle wytrzymałą konstrukcją.
- W urządzeniu można bezproblemowo rozdrabniać wilgotne materiały organiczne, takie jak odpady warzywne, mokre liście, krzewy itp. : nie stwarzają one ryzyka zatkania.

#### PORADY DOTYCZĄCE KOMPOSTOWANIA

- Należy używać odpadów ogrodowych różnych typów.
- Wymieszać dobrze materiały odpadowe i rozłożyć je

warstwami.

- Aby uniknąć tworzenia się pleśni, należy wymieszać ściętą trawę z innymi odpadami.
- Dodać do rozdrobnionego materiału mikroorganizmy (dostępne w sklepach specjalistycznych), aby dodatkowo przyspieszyć proces rozkładu.
- Duża ilość powietrza i wody sprzyja procesowi rozkładu (mikroorganizmy mogą się lepiej rozwijać).
- Unikać substancji nieorganicznych.
- Po upływie kilku tygodni przemieścić stertę lub silos z kompostem.
- Produktem końcowym jest doskonały humus, idealnie nadający się do użycia jako nawóz ogrodowy.
- Dzięki temu nawozowi biologicznemu można uniknąć zakupu drogich dodatków.

#### INSTRUKCJE DOTYCZĄCE KONSERWACJI

**⚠ UWAGA Przed przystąpieniem do prac konserwacyjnych lub otwarciem kosza samowyladowczego konieczne jest wyjęcie wtyczki z gniazdka.**

Ostrze rozdrabniające oraz przeciwostre są elementami ulegającymi zużyciu. Jeżeli ostrza się stępią, można je jeden raz obrócić na drugą stronę.

Do zdemontowania ostrzy należy używać odpowiednich narzędzi i należy to robić w rękawicach. Użyć kawałka drewna, aby uniemożliwić skręt tarczy ostrzy.

Aby nie dopuścić do braku wyważenia, narzędzia należy wymieniać tylko całymi zestawami lub przynajmniej parami.

Stosować tylko oryginalne części zamienne.

W celu zdemontowania tarczy ostrzy należy odkręcić śrubę sześciokątną M10, podnieść tarczę za pomocą wyciągacza lub dźwigni.

#### DANE TECHNICZNE

Modele	SH 210 E - BT 2100 E
Moc	2.1 kW
Napięcie	230 V
Częstotliwość	50 Hz
Natężenie znamionowe	9.2 A
Maksymalna średnica cięcia	40 mm
Wymiary	113 x 54 x 53 cm
Ciężar	35 kg
Ciśnienie akustyczne *	74 db (A)
Moc akustyczna *	93 db (A)

\* mierzone przy suchym drewnie świerku czerwonego o śr. 20x30 mm w odległości 1 m i na wysokości 1,6 m zgodnie z przepisami dotyczącymi hałasu wytwarzanego przez urządzenia 3. GSGV 1 par. 2 p. 1 litera d)

#### ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW

**A) Urządzenie wyłącza się automatycznie po pewnym czasie.**

**O.** Sprawdzić, czy jest jeszcze zainstalowany bezpiecznik sieciowy. Jeżeli temperatura silnika jest wysoka, odczekać, aż silnik ostygnie. Sprawdzić również, czy kabel zasilania nie uległ nadmiernemu nagrzananiu. Oznacza to, że kabel jest zbyt długi lub ma niewystarczający przekrój poprzeczny. W celu zapewnienia sprawnego działania urządzenia należy używać krótszych i grubszych kabli.

**B) Urządzenie nie uruchamia się, nie wydaje żadnego dźwięku. Wyłącznik nie działa.**

**O.** Sprawdzić, czy pokrętko w kształcie gwiazdy jest całkowicie dokręcone. Niewystarczające dokręcenie pokrętki uniemożliwia uruchomienie wyłącznika bezpieczeństwa, który nie zostaje tym samym zablokowany. Sprawdzić, czy kabel jest podłączony do zasilania. Ewentualnie sprawdzić bezpiecznik. Jeżeli usterki nie można usunąć samodzielnie, skontaktować się z zaufanym sprzedawcą.

C) Urządzenie nie uruchamia się; silnik pracuje, ale ostrza nie obracają się.

O. Sprawdzić, czy tarcza ostrzy swobodnie się obraca. Jeżeli odpowiedź jest twierdząca, skontaktować się ze sprzedawcą, ponieważ prawdopodobnie doszło do uszkodzenia silnika, które musi zostać naprawione w specjalistycznym warsztacie.



Rys. 3

#### INFORMACJE DLA UŻYTKOWNIKÓW (Rys.3)

Zgodnie z art. 13 rozporządzenia z mocą ustawy z dnia 25 lipca 2005, nr 15 "Wdrożenie Dyrektyw 2002/95/CE, 2002/96/CE i 2003/108/CE w sprawie zmniejszenia stosowania niebezpiecznych substancji w urządzeniach elektrycznych, elektronicznych oraz utylizacji odpadów"

Symbol przekreślonego kosza podany na urządzeniu oznacza, że po zakończeniu eksploatacji produktu należy go zutylizować oddzielnie od innych odpadów.

Użytkownik zobowiązany jest o do oddania urządzeń, których okres eksploatacji dobiegł końca, do wyspecjalizowanych punktów skupu odpadów elektrycznych i elektronicznych lub przekazać je sprzedawcy w momencie nabycia nowego urządzenia podobnego rodzaju, w stosunku jeden do jednego.

Prawidłowa segregacja umożliwi ponowne wykorzystanie odpadów, ich recykling oraz likwidację w sposób przyjazny dla środowiska, dzięki czemu zmniejsza się ich ujemny wpływ na środowisko oraz zdrowie i sprzyja się recyklingowi materiałów, z których urządzenie jest zbudowane.

Nieprawidłowa utylizacja urządzenia przez użytkownika zagrożona jest sankcjami administracyjnymi, o których mowa w rozporządzeniu z mocą ustawy nr 22/1997" (art. 50 i dalsze artykuły rozporządzenia nr 22/1997).

#### KARTA GWARANCYJNA

Niniejsze urządzenie zostało zaprojektowane i wykonane przy wykorzystaniu najnowocześniejszych technik produkcyjnych. Producent udziela gwarancji na swoje wyroby na okres dwudziestu czterech (24) miesięcy od daty zakupu do celów prywatnych/hobbystycznych. Gwarancja zostaje ograniczona do sześciu (6) miesięcy w przypadku użycia do pracy zawodowej oraz (3) miesięcy w przypadku wypożyczenia.

#### Ogólne warunki gwarancji

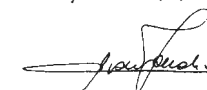
- 1) Gwarancja obowiązuje począwszy od dnia zakupu. Producent, poprzez sieć sprzedaży i obsługi technicznej, wymienia bezpłatnie części z wadami materiałowymi, wadami powstałymi w toku obróbki oraz wadami produkcyjnymi.

Gwarancja nie znosi prawa nabywcy przewidzianego w kodeksie cywilnym dotyczącego roszczeń w wyniku wad i uszkodzeń spowodowanych przez sprzedany przedmiot.

- 2) Personel techniczny przystąpi do naprawy w czasie, na który pozwolą wymagania organizacyjne, zawsze najszybciej jak to możliwe.
- 3) Aby skorzystać z naprawy gwarancyjnej, konieczne jest przedstawienie autoryzowanym pracownikom obsługi poniższej karty gwarancyjnej, ostemplowanej przez sprzedawcę, wypełnionej we wszystkich swoich częściach oraz faktury zakupu lub paragonu lub też innego wymaganego prawnie dokumentu sprzedaży z odnotowaną datą zakupu.
- 4) Utrata gwarancji następuje w przypadku:
  - Widocznego braku konserwacji,
  - Nieprawidłowego użytkownika wyrobu lub jego przeróbek,
  - Stosowania nieoryginalnych części zamiennych lub akcesoriów,
  - Wykonywania napraw przez osoby nieupoważnione.
- 5) Producent nie obejmuje gwarancją materiałów eksploatacyjnych oraz części ulegających zużyciu podczas normalnego użytkowania.
- 6) Gwarancja nie obejmuje prac mających na celu unowocześnienie i ulepszenie produktu.
- 7) Gwarancja nie obejmuje ustawienia ani czynności konserwacyjnych, które będą konieczne w okresie gwarancji.
- 8) Ewentualne uszkodzenia powstałe podczas transportu powinny zostać natychmiastowo zgłoszone przewoźnikowi pod groźbą utraty gwarancji.
- 9) Gwarancja nie obejmuje ewentualnych szkód, bezpośrednio lub pośrednio wyrządzonych osobom lub rzeczom z powodu usterek w urządzeniu lub wynikłych z wymuszonego przedłużonego przestoju w pracy urządzenia.

#### DEKLARACJA ZGODNOŚCI zgodna z Dyrektywą CEE 89/392

Niżej podpisana firma EMAK spa Via Fermi, 4 – Bagnolo in Piano (RE) – WŁOCHY deklaruje na własną odpowiedzialność, że **rozdrabniacze do odpadów SH 210 E – BT 2100 E** oznaczenie serii **10-072101÷10-072250** jest zgodna z rozporządzeniami następujących norm zharmonizowanych: **EN 13683:2003** spełniają wymogi i zawarte w Dyrektywach **2000/14/CE – 73/23/CE – 89/336/CE – 98/37/CE** Poziom mocy akustycznej gwarantowany: **93 dB (A)** **Bagnolo in Piano (RE)** **WŁOCHY, 01/01/2008**

  
Giacomo Ferretti – Prezes Emak

MODEL \_\_\_\_\_

NR SERYJNY \_\_\_\_\_

NABYWCA PAN/I. \_\_\_\_\_

DATA \_\_\_\_\_

SPRZEDAWCA \_\_\_\_\_

Nie wysyłać! Załączyć jedynie w przypadku żądania naprawy gwarancyjnej.

Gratulujeme Vám ku kúpe biodrvičky EMAK. Tento stroj Vám zaručí optimálnu dlhodobú funkčnosť, **ak budete dodržiavať nasledujúce upozornenia.**

### BEZPEČNOSTNÉ PREDPISY

**⚠️ POZOR - Pred každým uvedením do chodu skontrolujte bezpečnostné zariadenia činnosti stroja.**

- 1 Okrem upozornení v tomto návode na používanie dodržiavajte aj všeobecné protiúrazové bezpečnostné predpisy.
- 2 Symboly a popisy upozornení a bezpečnosti poskytujú dôležité indikácie pre bezpečnú činnosť: dodržiavajte ich na zaručenie vašej vlastnej bezpečnosti.
- 3 Stroj nesmú používať osoby mladšie ako 18 rokov.
- 4 Za osoby nachádzajúce sa v pracovnej oblasti je zodpovedný obsluhujúci pracovník.
- 5 Obsluhujúci pracovník musí dávať pozor a nosiť iba priliehavý odev, ochranné slúchadlá, rukavice, bezpečnostnú obuv a ochranné okuliare (prípadne aj rúško).
- 6 Je zakázané zdržiavať sa v nebezpečnej zóne, hlavne v oblasti, kde zo stroja vystupuje drvený materiál.
- 7 Stroj sa smie používať výhradne na stabilnom povrchu bez prekážok (hrozí nebezpečenstvo jeho prevrátenia).
- 8 Na uľahčenie nakladania krátkych halúzok používajte pomocné prostriedky vo forme polien dostatočnej dĺžky.
- 9 Pred otvorením komína alebo keď sa od stroja vzdialite, vypnite motor a vytiahnite zástrčku zo siete.

**⚠️ POZOR - Stroj sa môže správne používať výhradne pri dodržiavaní pokynov v predošlom texte, za použitia bezpečnostných prostriedkov.**

### OBLASŤ POUŽÍVANIA

Stroj je určený na drvenie záhradného odpadu, ako odpadu pri strihaní stromov, živého plotu, zvädnutých kvetov a pod. Maximálny priemer konárov, ktoré možno vložiť do drvičky je 40 mm. Vďaka drveniu sa odpadový materiál premení na kompost rýchlejšie ako odpad bez žiadneho spracovania.

**⚠️ UPOZORNENIE - Ak materiál nie je príliš jemný, napomáha nevyhnutnému prísunu kyslíka.**

### UPOZORNENIA A BEZPEČNOSTNÉ SYMBOLY (Obr.1)

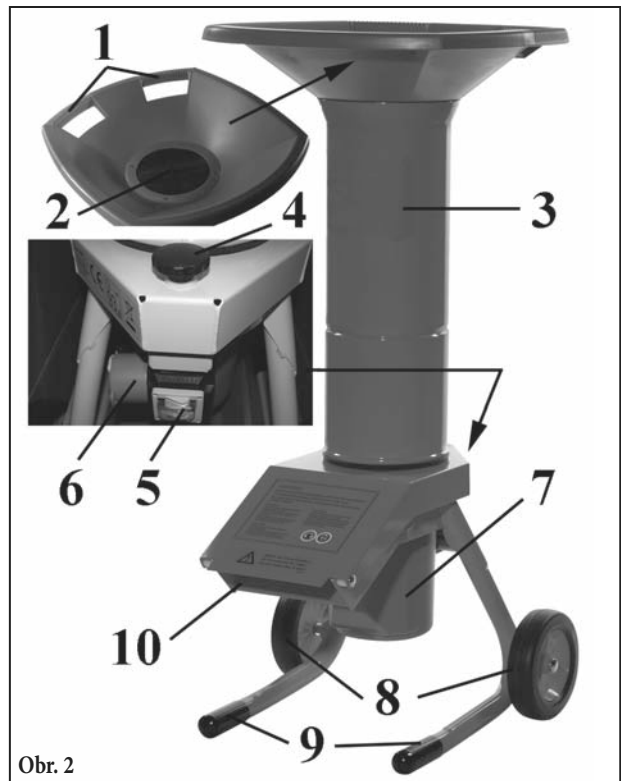
1. Tento symbol znamená Pozor a Upozornenie.
2. Pred použitím stroja si prečítajte návod na používanie a údržbu.
3. Počas používania tohto stroja noste ochranné slúchadlá.
4. Počas používania stroja používajte ochranné okuliare.



Obr.1

### ČASTI BIODRVIČKY (Obr.2)

1. Prepravné držadlá
2. Nakladacie ústie
3. Komín
4. Rukoväť kontrolného otvoru nožov
5. Vypínač
6. Elektrická zásuvka
7. Elektrický motor
8. Prepravné kolieska
9. Nožičky
10. Výstupné ústie



Obr.2

### ŠTRUKTÚRA STROJA

Stroj sa dodáva už úplne zložený. Pred uvedením do činnosti skontrolujte, či na kotúči s nožmi nie sú cudzie predmety, ktoré sa tam mohli dostať pri preprave alebo pri uskladnení a ktoré by mohli zablokovať stroj pri zapnutí. Po približne 1 hodine činnosti treba dokonale utiahnuť upevňovacie skrutky čepeľí nožov a kotúča .

### UVEDENIE DO CHODU

Pred zasunutím zástrčky do zásuvky elektrickej siete skontrolujte, či napätie zodpovedá údajom na identifikačnom štítku. Napätie siete musí mať hodnotu 230 V. Prívodný elektrický kábel musí byť chránený 16 A poistkou s oneskorením.

Po zapojení zástrčky do sieťovej zásuvky je stroj pripravený na používanie a možno ho zapnúť alebo vypnúť vypínačom nachádzajúcim sa na ovládacom paneli.

V tomto je zabudovaná poistka motora, ktorá vyraduje elektrické napájanie v prípade preťaženia a zablokovania.

Pri prerušení napájania pri preťažení alebo zablokovaní stroj vypnite, počkajte približne 30 sekúnd a znovu ho zapnite. Použite vypínač.

Ak by sa stroj upchal, prepnete vypínač na "0" a **vytiahnite zástrčku zo siete.** Uvoľnením hviezdicového gombíka na násypke sa kotúč s nožmi zastaví účinkom elektrickej

integrovanej brzdy. Po otvorení násypky odstráňte príčinu upchatia a násypku zatvorte. Zasuňte zástrčku do sieťovej zásuvky a stroj znovu zapnite.

Stroj sa smie používať výhradne na stabilnom povrchu bez prekážok, ináč **hrozí nebezpečenstvo jeho prevrátenia**.

Zapojenie zástrčky do zásuvky elektrickej siete musí byť bezpečné a chránené, aby sa naň nedostala voda.

Predlžovací elektrický kábel nesmie byť zvinutý, aby sa predišlo nebezpečenstvu roztaveniu kábla následkom prehriatia. Prívodný elektrický kábel treba pred uvedením stroja do chodu skontrolovať, či nie je poškodený. **Čím je prívodný elektrický kábel dlhší, tým bude nižší výkon motora.**

#### ODPORUČANÉ DĹŽKY PREDLŽOVACÍCH KÁBLOV (230 V)

0÷20 metrov	minimálny prierez vodiča	1 mm <sup>2</sup>
20÷50 metrov	minimálny prierez vodiča	1,5 mm <sup>2</sup>
50÷100 metrov	minimálny prierez vodiča	4 mm <sup>2</sup>

**SK**

**⚠ POZOR - Prenosné stroje používané vonku treba zapojiť prostredníctvom ochranného vypínača proti výkyvom na sieti (bezpečnostný spínač).**

#### POKYNY NA OBSLUHU

1. Materiál na kompostovanie nesmiete do stroja tlačiť, ale iba voľne vkladať.
2. Materiál vkladajte, iba keď je stroj zapnutý.
3. Zabezpečte, že bude drvený iba nekontaminovaný materiál. Zemina spôsobuje značné opotrebovanie čepelí a preto by ste mali zeminou znečistený materiál, ak je to nevyhnutné, drviť až na konci práce.
4. Kontrolujte, či je výstupné ústie voľné a vždy dodržiavajte minimálnu vzdialenosť 10 cm od nahromadeného drveného materiálu. **Ináč sa stroj zanesie následkom zadržania vzduchu.**
5. **Dôležité upozornenie:** biodrvičku vypnite až po jej vyprázdnení. Spoznáte to podľa tichého chodu rezacej jednotky. Ak drvičku vypnete, keď je v nej ešte materiál na drvenie, je možné, že sa pri nasledujúcom zapnutí zablokuje rezacia jednotka.
6. Bočná čepeč s drviaca čepel sa opotrebovávajú. Po opotrebovaní čepelí ich možno nabrúsiť, aby sa uľahčila práca. Kontrolu musí vykonať autorizovaný predajca. Dávajte pozor, aby sa nepopálili boky brúsenej čepele.
7. Po použití stroj očistite, hlavne po drvení vlhkého materiálu.

#### RADY PRI DRVENÍ

- Drvený materiál nesmie byť ani veľmi veľký, ani veľmi jemný; musí byť aspoň hrubo polámaný, čo umožní dobré množenie mikroorganizmov.
- Papierový a kartónový odpad (podľa možnosti vlhký, aby sa urýchlil proces rozkladu), možno v drvičke drviť bez problémov; rezacia jednotka je mimoriadne robustná
- Vlhký materiál, ako zelenina, mokré listie, halúzky a pod. možno drviť bez problémov: nehrozí nebezpečenstvo upchatia.

#### RADY PRI KOMPOSTOVANÍ

- Používajte záhradný odpad rôzneho druhu.
- Odpadový materiál dobre premiešajte alebo ho uložte vo vrstvách.
- Pokosenú trávu premiešajte s iným odpadom, aby sa predišlo tvorbe plešní.

- Mikroorganizmy premiešajte (dostanete v špecializovaných predajniach) s drveným materiálom, aby ste ešte viac urýchlili proces rozkladu.
- Veľké množstvo vzduchu a vody napomáhajú procesu rozkladu (mikroorganizmy sa môžu dobre rozmnožovať).
- Vyhýbajte sa anorganickým látkam.
- Po niekoľkých týždňoch kompostový kopec alebo zásobník premiestnite.
- Finálnym produktom je optimálny humus, ktorý je ideálnym záhradným hnojivom.
- Používaním tohto biologického hnojiva môžete vylúčiť kupovanie drahých prídavných látok.

#### POKYNY NA ÚDRŽBU

**⚠ POZOR - Pri údržbe a čistení drviacej jednotky musíte vytiahnuť zástrčku zo sieťovej zásuvky.**

Hoblíková čepel a protičepeľ podliehajú opotrebovaniu. Po opotrebovaní jednej strany hoblíkových čepelí ich možno otočiť.

Pri odmontovaní nožov používajte vhodný nástroj a rukavice. Zabráňte ohýbaniu kotúča s nožmi použitím kusa dreva.

Rezné nástroje treba vymeniť všetky naraz alebo aspoň dvojicu, aby sa zabránilo nevyváženiu.

Používajte výhradne originálne náhradné diely.

Pri odmontovaní kotúča s nožmi treba odmontovať hexagonálnu skrutku M10 a nadvihnúť kotúč extraktorom alebo pákou.

#### TECHNICKÉ ÚDAJE

Modely	SH 210 E – BT 2100 E
Výkon	2,1 kW
Napätie	230 V
Frekvencia	50 Hz
Nominálna intenzita	9.2 A
Maximálny priemer drveného mat.	40 mm
Rozmery	113 x 54 x 53 cm
Hmotnosť	35 kg
Akustický tlak hluku *	74 dB(A)
Hlučnosť *	93 dB(A)

\* Merané pri drvení suchého smrekového dreva s Ĺ 20x30 mm vo vzdialenosti 1 m a vo výške 1,6 m podľa noriem o hlučnosti zariadení **3. GSGV 1 ods. 2 N. 1 písmeno d)**

#### ODSTRANOVANIE PROBLÉMOV

##### A) Po určitej dobe sa stroj vypne automaticky.

**R.** Skontrolujte, či je sieťová poistka ešte zaradená. Ak je teplota motora vysoká, počkajte, kým motor vychladne. Okrem toho skontrolujte, či sa neprehriala prívodný elektrický kábel. Toto znamená, že kábel je veľmi dlhý a má veľmi malý prierez. Pri činnosti stroja používajte kratšie a hrubšie káble.

##### B) Stroj sa nezapne, nepočuť žiaden zvuk. Vypínač neostane stlačený.

**R.** Skontrolujte, či je úplne zaskrutkovaný hviezdicový gombík. Nedostatočné utiahnutie znemožňuje aktiváciu bezpečnostného spínača, teda neostane zaradený. Skontrolujte, či sa privádza energia. Prípadne skontrolujte poistku. Ak problém nedokážete odstrániť, zavolajte svojho predajcu.

C) Stroj sa nezapne; motor funguje, ale nože sa neotáčajú.

R. Skontrolujte, či sa kotúč s nožmi môže voľne otáčať. Ak sa nože neotáčajú, čo najskôr zavolajte predajcu, pretože pravdepodobne sa poškodil motor a stroj bude treba opraviť v špecializovanom stredisku.



Obr. 3

#### INFORMÁCIE PRE POUŽÍVATEĽOV (Obr.3)

V zmysle čl. 13 zákona č. 15 z 25. júla 2005 o implementácii Smerníc 2002/95/ES, 2002/96/ES a 2003/108/ES týkajúcich sa znižovania používania nebezpečných látok v elektrických a elektronických zariadeniach, ako aj o ich likvidácii“

Symbol preškrtnutej zbernej nádoby na zariadení znamená, že so zariadením sa nesmie zaobchádzať ako s komunálnym odpadom.

Používateľ ho po uplynutí životnosti musí odovzdať v zberní elektrického a elektronického odpadu alebo v predajni, pri kúpe nového podobného zariadenia, v pomere jeden starý výrobok za jeden nový.

Primeraným triedením odpadu a odovzdaním zariadenia do zberne, kde sa s ním bude zaobchádzať za dodržiavania primeraných postupov sa predchádza negatívne dopadu na životné prostredie a zdravie ľudí a napomáha sa recyklácii materiálov zo zariadenia.

Pri vyhodení zariadenia voľne do prírody používateľovi hrozí pokuta v súlade s výhláškou č. 22/1997“ (článok 50 a nasledujúce, vyhlášky č. 22/1997).

#### ZÁRUKA

Tento prístroj bol navrhnutý a zrealizovaný pomocou najmodernejších výrobných techník. Výrobná spoločnosť poskytuje záruku na svoje výrobky na dobu dvadsaťštyri (24) mesiacov od dátumu nákupu na súkromné použitie/záľuby. Záruka je obmedzená na šesť (6) mesiacov v prípade profesionálneho použitia a na tri (3) mesiace v prípade prenájmu.

#### Všeobecné záručné podmienky

1) Záruka sa uplatňuje od dátumu nákupu. Výrobca, prostredníctvom predajnej siete a technického servisu, bezplatne vymení časti, ktoré sú chybné v dôsledku chyby materiálu, opracovania alebo výroby. Záruka

neuberá kupujúcemu právne nároky vyplývajúce z občianskeho zákonníka v prípade chýb alebo kazov spôsobených predanou vecou.

- 2) Technický personál zasiahne čo najrýchlejšie v časových lehotách, ktoré mu umožnia organizačné požiadavky.
- 3) K žiadosti o záručnú opravu treba predložiť oprávnenému personálu nižšie uvedený záručný list opečiatkovaný predajcom, vyplnený vo všetkých častiach a doplnený nákupnou faktúrou alebo pokladničným blokom, povinným na daňové účely, na ktorom je uvedený dátum nákupu.
- 4) Záruka sa neuplatňuje v prípade:
  - Zjavnej absencie údržby,
  - Nesprávneho používania výrobku alebo jeho poškodenia,
  - Použitia neoriginálnych náhradných súčiastok alebo doplnkov,
  - Zášahov vykonaných neoprávnenými osobami.
- 5) Výrobca vyníma zo záruky spotrebné materiály a súčasti, ktoré podliehajú bežnému funkčnému opotrebeniu.
- 6) Záruka sa nevzťahuje na zásahy modernizácie alebo vylepšenia výrobku.
- 7) Záruka nepokrýva nastavovanie a údržbu, ktoré by mali byť potrebné počas záručnej lehoty.
- 8) Prípadné škody spôsobené prepravou musia byť ihneď nahlásené prepravcovi, inak záruku nemožno uplatniť.
- 9) Záruka nepokrýva prípadné škody, priame alebo nepriame, spôsobené osobám alebo na veciach poruchami prístroja alebo ktoré sú následkom núteného predĺženého pozastavenia jeho používania.

SK

#### PREHLÁSENIE O ZHODE v zmysle smernice EHS 89/392

Podpísaný

**EMAK spa Via Fermi, 4 – Bagnolo in Piano (RE) – TALIANSKO**

prehlasuje, na vlastnú zodpovednosť, že

**biodrvičky SH 210 E – BT 2100 E**

so sériovým označením **10-072101÷10-072250**

Spĺňa požiadavky nasledujúcich harmonizovaných noriem:

**EN 13683:2003**

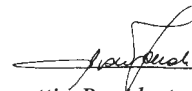
vyhovujú požiadavkám smerníc

**2000/14/ES – 73/23/ES – 89/336/ES – 98/37/CE**

Zaručovaná úroveň zvukového výkonu: **93 dB (A)**

**Bagnolo in Piano (RE)**

**TALIANSKO, 01/01/2008**



Giacomo Ferretti – Prezident spol. Emak

<p>MODEL _____</p> <p>_____</p> <p>SÉRIOVÉ Č. _____</p> <p>KÚPENÉ OD P. _____</p> <p>_____</p> <p>_____</p>	<p>DÁTUM _____</p> <p>_____</p> <p>PREDAJCA _____</p> <div style="border: 1px solid black; height: 100px; width: 100%;"></div>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Neodosielajte! Priložte iba k prípadnej žiadosti o technický servis.

Gratulálunk az EMÁK bioaprító megvásárlásához. A gép hosszú ideig optimálisan működik, ha betartják az alábbi előírásokat.

### BIZTONSÁGI FIGYELMEZTETÉSEK

**⚠ FIGYELEM - Működtetés előtt minden alkalommal ellenőrizze a gép működési biztonsági készülékeit.**

1. A jelen használati utasítás figyelmeztetésein túl tartsa be az általában érvényes biztonsági és balesetvédelmi szabályokat is.
2. A figyelmeztető és biztonsági szimbólumok és leírások fontos információkat tartalmaznak a kockázatmentes működtetéshez: fordítson figyelmet biztonsága megőrzésére.
3. A gépet 18 évnél fiatalabb személy nem használhatja.
4. A munkaterületen a gépkezelő felel harmadik felekkel szemben.
5. A gépkezelő oda kell figyeljen arra, hogy testhez álló ruhát, fülvédőt, kesztyűt, biztonsági cipőt és védőszemüveget (esetleg maszkot is) viseljen.
6. Tilos a veszélyzónában, különösen pedig a gép kitarolási területén tartózkodni.
7. A gépet csak stabil, akadálymentes területen szabad elhelyezni és használni (borulásveszély).
8. A kis darabos anyag betöltéséhez kiegészítő eszközöket, megfelelő hosszúságú faadagolót kell használni.
9. A kémény kinyitása előtt, illetve amikor eltávolodik a géptől, kapcsolja ki a motort, és húzza ki a dugót.

**⚠ FIGYELEM - A gépet csak a fentiek betartásával és a biztonsági készülékek használatával lehet megfelelő módon használni.**

### FELHASZNÁLÁSI TERÜLET

A gép kerti hulladék, mint például levágott faágak, bokornyessedék, elhervadt virágok stb. aprítására készült. A betölthető ágak maximális átmérője 40 mm. A darabolásnak köszönhetően a hulladék sokkal gyorsabban komposztálódik, mint aprítás nélkül.

**⚠ ÓVINTÉZKEDÉS - Ha nem túl finom a hulladék, az hozzájárul az elengedhetetlenül szükséges oxigénellátáshoz.**

### FIGYELMEZTETÉSEK ÉS BIZTONSÁGI SZIMBÓLUMOK (1. ábra)

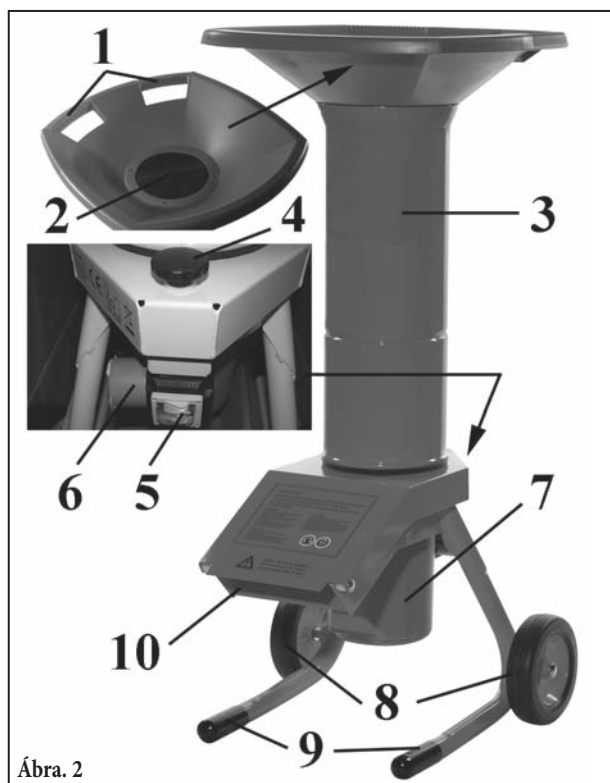
1. Ez a szimbólum Figyelmeztetést és Óvintézkedést jelöl.
2. A gép használata előtt olvassa el a használati és karbantartási utasítást
3. Az egység használatakor viseljen fülvédőt.
4. Az egység használatakor viseljen védőszemüveget.



Ábra. 1

### A BIOAPRÍTÓ RÉSZEGYSÉGEI (2. ábra)

1. Fogantyú szállításhoz
2. Betöltőnyílás
3. Kémény
4. Gomb a kések ellenőrzéséhez
5. Kapcsoló
6. Dugalj
7. Villanymotor
8. Továbbítókerék
9. Kítámasztó láb
10. Kitarolónyílás



Ábra. 2

### A GÉP FELÉPÍTÉSE

A gép leszállításkor teljesen össze van szerelve. A gép működésbe állítása előtt javasoljuk, hogy ellenőrizze, nincs-e a szállítás vagy a tárolás miatt idegen test a pengetartó tárcsán, mert ez beindításkor leállíthatja a gépet. Kb. 1 óra működést követően a penge összes rögzítőcsavarját és a pengetartó tárcsa csavarjait erősen meg kell húzni.

### MŰKÖDÉSBE ÁLLÍTÁS

A dugónak az aljzatba való behelyezése előtt ellenőrizze, hogy a hálózati feszültség megfelel-e az adattáblán megadott értéknek. A feszültség 230 V kell legyen. A tápvezetéket 16A-es késleltetett biztosítókkal kell védeni.

A dugó behelyezését követően a gép működésre készen áll, és a vezérlőpanelen található kapcsolóval lehet be- és kikapcsolni.

A panelbe be van építve egy motorvédelem, ami túlterhelés és elakadás esetén kiiktatja az áramellátást.

Ha túlterhelés vagy elakadás miatt megszakad az áramellátás, kapcsolja ki a gépet, és várjon kb. 30 másodpercet az újraindítás előtt. Újraindításhoz megint a kapcsolót használja.

Ha a gép eltömődik, a kapcsolót állítsa „0”-ra, és húzza ki a dugót. A garat csillagfogantyúját kilazítva a pengetartó tárcsát egy beépített elektromos fék leállítja. A garat kinyitását

követően szüntesse meg az eltömődés okát, majd zárja vissza a garatot. Illesse be a dugót az aljzatba, és kapcsolja vissza a gépet.

A gépet sima stabil talajon kell elhelyezni, egyébként fennáll a **billenésveszély**.

A dugós csatlakozás biztos és vízfröccsenéstől védett kell legyen.

A hosszabbítót ki kell teríteni, nem lehet összecsavarodva, hogy ne álljon fel a hó felhalmozódása miatt a vezeték megolvadásának a veszélye. A gép működésbe állítása előtt ellenőrizni kell, hogy a tápvezetéken nincsenek-e sérült helyek. **Minél hosszabb a csatlakozó vezeték, annál kisebb a motor teljesítménye.**

#### A HOSSZABBÍTÓ VEZETÉK JAVASOLT HOSSZA (230 V)

0-20 méter a vezető legkisebb keresztmetszete 1 mm<sup>2</sup>  
 20-50 méter a vezető legkisebb keresztmetszete 1,5 mm<sup>2</sup>  
 50-100 méter a vezető legkisebb keresztmetszete 4 mm<sup>2</sup>

**⚠ FIGYELEM - A szabad területen használt hordozható gépeket a hibaáram elleni védőkapcsolóval kell csatlakoztatni (érintésvédelem).**

#### HASZNÁLATI UTASÍTÁS

1. A komposztálandó anyagot nem szabad erőltetve behelyezni a nyílásba, hanem lazán kell beengedni.
2. Komposztálandó anyagot csak bekapcsolt gépbe helyezzen be.
3. Ellenőrizze, hogy lehetőleg csak szennyezéstől mentes anyag kerüljön a gépbe. A talaj jelentősen koptatja a pengéket, a talajjal szennyezett kerti hulladékot, ha mindenképpen aprítani kell, csak a munka végén darabolja.
4. Ellenőrizze, hogy a kitárolónyílás mindig szabad legyen, és hogy be legyen tartva a felhalmozott aprított anyagtól számított 10 cm távolság. **Egyébként a gép azonnal eltömődik a levegő felgyülemzése miatt.**
5. **Fontos:** A bioaprítót csak akkor kapcsolja ki, amikor a darabolóegységben már nincs hulladék. Ezt a darabolóegység csendes működéséről lehet megállapítani. Ha a darabolót olyankor kapcsolják ki, amikor a darabolóegységben még van hulladék, lehet, hogy visszakapcsoláskor a darabolóegység elakad.
6. Az oldalsó és a darabolópenge kopásnak kitett részegységek. Ha a pengék kopottak, újra lehet őket élezni a munka megkönnyítése céljából. Az élezést a hivatalos vizonteladónak kell, hogy végezze. Figyeljen oda, hogy az edzett penge oldalát ne égesse le.
7. Használat után tisztítsa meg a gépet, főleg nedves anyag darabolását követően.

#### DARABOLÁSI TANÁCSOK

- A felaprított hulladék ne álljon se túl nagy, se túl finom darabokból; de legalább annyira fel kell darabolni, hogy a mikroorganizmusok jól szaporodhassanak.
- A garatba gond nélkül be lehet helyezni papír- és kartonhulladékot is (lehetőleg nedvesen a lebomlási folyamat elősegítéséhez); a darabolóegység különösen robusztus
- Problémamentesen lehet darabolni nedves anyagot, mint például konyhakerti hulladékot, nedves leveleket, cserjényesedéket stb.: nincs eltömődés veszély.

#### OMPOSZTÁLÁSI TANÁCSOK

- Használjon sok különféle típusú kerti hulladékot.
- A hulladékot jól keverje össze, és rétegesen helyezze el.
- A levágott fűvet keverje össze a többi hulladékkal, hogy ne penészedjen meg.
- A darabolt anyag között szórja szét a (szakboltban beszerezhető) mikroorganizmusokat a leépülési folyamat felgyorsítására.
- A sok levegő és a sok víz elősegíti a lebomlási folyamatot (a mikroorganizmusok teljesen ki tudnak fejlődni).
- Kerülje a szervesetlen anyagokat.
- Több hét elteltével helyezze át a komposzthalmot vagy tartályt.
- A végtermék kiváló humusz, ideális kerti trágya.
- Ennek a biotrágyának a használatával el lehet kerülni a drága adalékanyagok megvásárlását.

#### KARBANTARTÁSI UTASÍTÁS

**⚠ FIGYELEM - Karbantartási és tisztítási műveletekhez, valamint a garat kinyitásakor feltétlenül ki kell húzni a dugót.**

A gyalus penge és az ellenpenge kopásnak kitett alkatrészek. Ha a gyalus pengék kopottak, egyszer meg lehet őket fordítani.

A pengék kiszerezéséhez használjon megfelelő szerszámot és kesztyűt. Egy fadarabbal akadályozza meg a pengetartó tárcsa kicsavarodását.

A vágóeszközöket csak együtt vagy legalábbis párban szabad cserélni az egyensúly felborulási kockázat elkerülésére.

Csak eredeti alkatrészt használjon.

A pengetartó tárcsa kiszerezéséhez ki kell csavarni az M10 hatszögfejű csavart, és a tárcsát egy kihúzóval vagy egy karral meg kell emelni.

#### MŰSZAKI ADATOK

Modellek	SH 210 E - BT 2100 E
Teljesítmény	2,1 kW
Feszültség	230 V
Frekvencia	50 Hz
Névleges teljesítmény	9.2 A
Maximális darabolási átmérő	40 mm
Méretetek	113 x 54 x 53 cm
Súly	35 kg
Hangnyomás *	74 DB (A)
Hangteljesítmény *	93 DB (A)

\* 20x30 mm átmérőjű vörösfenyővel 1 m távolságban és 1,6 m magasságban mérve a **3 GSGV 1 gép zajszint szabvány 2 N. 1 bekezdés d) pontja szerint mérve**

#### PROBLÉMAMEGOLDÁS

**A) Egy bizonyos idő elteltével a gép automatikusan kikapcsol.**

**R.** Ellenőrizze, hogy a hálózati biztosíték még be van-e húzva. Ha a gép meleg, várja meg, amíg kihűl. Ezenfelül ellenőrizze, hogy a tápvezeték is túlhevült-e. Ez azt jelzi, hogy a vezeték túl hosszú, vagy a keresztmetszete túl szűk. A gép működtetéséhez használjon rövidebb vagy vastagabb vezetéket.

**B) A gép nem indul be, semmilyen hangot nem ad. A főkapcsoló nem kapcsol be.**

**R.** Ellenőrizze, hogy a csillagfogantyú teljesen be van-e csavarva. A nem elégséges rögzítés miatt a biztonsági

kapcsolót nem lehet működtetni, ezért az nem áll le. Ellenőrizze, hogy a vezeték csatlakoztatva van-e. Esetleg ellenőrizze a biztosítékot. Ha a hibát nem lehet kiküszöbölni, vegye fel a kapcsolatot viszonteladójával.

**C) A gép nem indul be; a motor hangot ad ki, de a pengék nem forognak.**

R. Ellenőrizze, hogy a pengetartó tárcsa szabadon forog-e. Ha igen, vegye föl a kapcsolatot a viszonteladójával, mivel valószínűleg a gép meghibásodott, és egy szakcég kell, hogy kijavítsa.



Ábra. 3

**VEVŐTÁJÉKOZTATÓ (3. ábra)**

A 2005. július 25-i, 15. sz. „Az elektromos és elektronikus készülékekben használt veszélyes anyagok használatának csökkentéséről és a hulladékmegsemmisítésről szóló 2002/95/EK, 2002/96/EK és 2003/108/EK irányelvek végrehajtása” c. törvényerejű rendelet 13. cikke értelmében

A készüléken látható áthúzott hulladékgyűjtő szimbóluma azt jelzi, hogy hasznos élettartamának végén a készüléket a többi hulladéktól elkülönítve kell kezelni.

A felhasználó a berendezés élettartamának lejártakor azt megfelelő elektronikus és elektrotechnikai hulladék gyűjtésére szakosodott telepnek kell, hogy átadja, vagy hasonló típusú új berendezés vásárlásakor egy az egy arányban a viszonteladónak kell átadja.

Az előregedett készülékek újrahasznosítás, kezelés és hulladékéltelhelyezés szerint történő gyűjtése segít elkerülni a környezettel és emberi egészséggel kapcsolatos esetleges negatív következményeket, és ösztönzi a készüléket alkotó anyagok újrahasznosítását.

Ha a felhasználó a terméket szabálytalanul semmisíti meg, az a 22/1997 sz. törvényerejű rendelet (a 22/1997 sz. törvényerejű rendelet 50. és azt követő cikkei) szerinti közigazgatási büntetést von maga után.”

**GARANCIALEVÉL**

A gépet a legmodernebb gyártási technológia szerint tervezték és állították össze. A Gyártó termékeire magán/hobby használat esetén a vásárlástól számított huszonnégy (24) hónapos garanciát vállal. A garancia professzionális használat esetén hat (6) hónapra, bérbeadásnál három (3) hónapra érvényes.

**Általános garanciafeltételek**

- 1) A garancia a vásárlás időpontjától érvényes. A gyártó cég értékesítési és szervizhálózatán keresztül ingyenesen kicseréli, az anyag-, megmunkálási vagy gyártási hibás alkatrészeket. A garancia nem vonja meg a vevő polgári törvénykönyvben előírt, az értékesített áru hibájának vagy hiányosságának következményeivel kapcsolatos jogait.
- 2) A szakemberek a munka megszervezéséhez szükséges időt figyelembe véve a lehető leghamarabb elvégzik a szükséges beavatkozást.
- 3) **A garanciális javítás igényléséhez az erre felhatalmazott személyhez el kell juttatni az alábbi garanciajegyet, minden adatot kitöltve, a viszonteladó által lepecsételve, valamint mellékelni kell a vásárlást igazoló számlát vagy adóhatóság által előírt blokkot, amely a vásárlás időpontját igazolja.**
- 4) A garancia érvényét veszti az alábbi esetekben:
  - A karbantartás nyilvánvaló hiánya,
  - A termék nem megfelelő és helytelen használata,
  - Nem eredeti alkatrész vagy tartozék használata,
  - Arra fel nem hatalmazott személy valamilyen beavatkozást végzett a gépen.
- 5) A Gyártó cég kizárja a garanciából a fogyóanyagokat és a normál működési kopásnak kitett alkatrészeket.
- 6) A garancia kizárja a termék frissítését és feljavítását.
- 7) A garanciális idő alatt szükséges beállítás és karbantartás nem tartozik a garancia körébe.
- 8) A szállítás közben esetlegesen bekövetkező kárt haladéktalanul jelezni kell a fuvarozónak garanciális jogvesztés terhe mellett.
- 9) A garancia nem fedezi az esetleges közvetlen vagy közvetett személyi vagy anyagi károkat, melyek oka a gép meghibásodása vagy a gép hosszú ideig tartó használaton kívül helyezése.

**MEGFELELŐSSÉGI NYILATKOZAT a 89/392 EKK irányelv értelmében**

Alulírott

**EMAK spa Via Fermi, 4 - Bagnolo in Piano (RE) - ITALY**

felelőssége tudatában kijelenti, hogy az

**SH 210 E - BT 2100 E bioapritók,**

sorozatazonosító **10-072101÷10-072250**

megfelel a következő összehangolt normák rendelkezéseinek:

**EN 13683:2003**

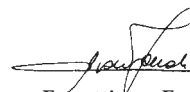
megfelelnek az alábbi irányelvek előírásainak:

**2000/14/EK - 73/23/EK - 89/336/EK - 98/37/EK**

Garantált hangteljesítmény-szint: **93 dB (A)**

**Bagnolo in Piano (RE)**

**ITALY, 01/01/2008**



Giacomo Ferretti - az Emak elnöke

MODELL \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

**SOROZATSZÁM** \_\_\_\_\_

VÁSÁRLÓ \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

DÁTUM \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

**VISZONTELADÓ**

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Ne küldje el! Csak az esetleges műszaki garancia igénye esetén kell mellékelni.

Благодарим Вас за покупку биоизмельчителя ЕМАК. При соблюдении нижеследующих мер предосторожности для данной машины гарантируется долгий срок службы с оптимальными эксплуатационными характеристиками.

### МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

**⚠ ВНИМАНИЕ – Перед каждым запуском проверяйте устройства безопасности на машине.**

1. Помимо мер предосторожности из данной инструкции, соблюдайте также общие правила техники безопасности.
2. Символы и описания мер предосторожности и правил техники безопасности дают важные указания по безопасной работе оборудования: тщательно следуйте им для обеспечения собственной безопасности.
3. Запрещается пользоваться машиной лицам до 18 лет.
4. В пределах рабочей зоны оператор отвечает за безопасность третьих лиц.
5. Оператор должен надевать облегающую одежду, наушники, защитные перчатки, защитную обувь и защитные очки (при необходимости также и маску).
6. Запрещается находиться в опасной зоне, в частности, в зоне выгрузки из машины.
7. Необходимо размещать и использовать машину только на устойчивых поверхностях, не имеющих препятствий (опасность опрокидывания).
8. Для облегчения загрузки короткого материала следует использовать вспомогательные средства в виде деревянных бревен достаточной длины.
9. Прежде чем открыть дымоход, а также в случае удаления от машины, выключите двигатель и выньте вилку из розетки.

**⚠ ВНИМАНИЕ – Надлежащее использование машины возможно только при условии соблюдения всего вышеперечисленного и с применением устройств безопасности.**

### ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ

Машина предназначена для измельчения таких садовых отходов, как обрезки деревьев и кустов, увядшие цветы и т.д. В машину можно загружать ветки, диаметр которых не превышает 40 мм. Благодаря измельчению, такие отходы превращаются в компост гораздо быстрее.

**⚠ ОСТОРОЖНО – В случае недостаточного измельчения отходов для образования компоста потребуется большее количество кислорода.**

### МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ И СИМВОЛЫ БЕЗОПАСНОСТИ (Рис.1)

1. Такой символ означает «Внимание» и «Осторожно»
2. Перед использованием этой машины внимательно прочтите руководство по эксплуатации и техобслуживанию.
3. При работе с этой машиной надевайте защитные наушники.
4. При работе с этой машиной надевайте защитные очки.



Рис. 1

### КОМПЛЕКТАЦИЯ БИОИЗМЕЛЬЧИТЕЛЯ (Рис.2)

1. Ручки для транспортировки
2. Загрузочная горловина
3. Дымовой канал
4. Круглая ручка доступа для осмотра ножей
5. Выключатель
6. Сетевая розетка
7. Электрический двигатель
8. Колеса для транспортировки
9. Опорные ножки
10. Разгрузочная горловина

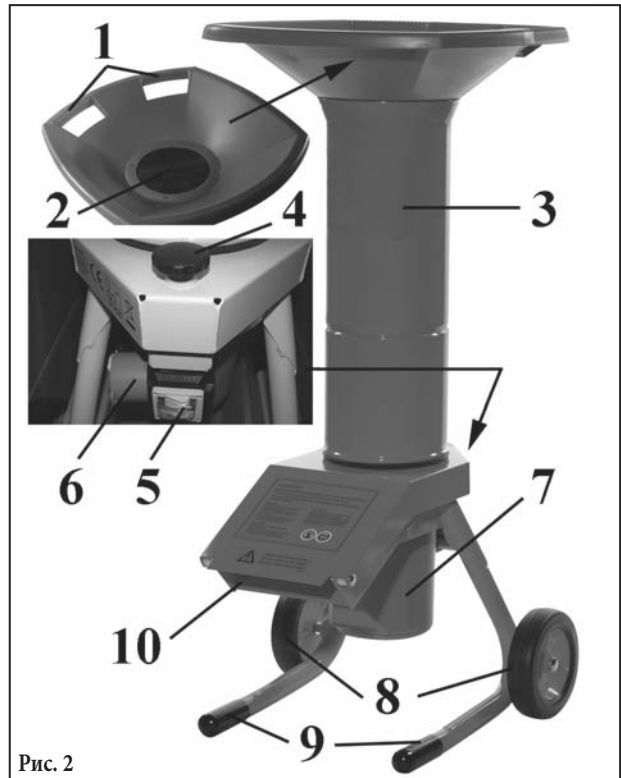


Рис. 2

### КОНСТРУКЦИЯ МАШИНЫ

Машина поставляется в уже собранном виде. Перед ее запуском мы рекомендуем убедиться в том, что на диске-держателе ножей нет посторонних предметов, оставшихся после транспортировки или складирования и могущих заблокировать машину на этапе запуска. Примерно через 1 час после начала работы затяните до упора все винты крепления ножей и винт крепления диска-держателя ножей.

### ВВОД В ДЕЙСТВИЕ

Прежде чем вставить вилку в розетку, проверьте, чтобы напряжение в сети отвечало данным, указанным на заводской табличке. Напряжение должно составлять 230 В. Шнур питания должен быть защищен предохранителем на 16 А.

После включения вилки в розетку машина готова к работе, ее можно включать и выключать с помощью выключателя на панели управления.

В панель управления встроен аварийный выключатель двигателя, который отсекает электрическое питание в случае перегрузки или блокировки.

В случае прерывания электропитания вследствие перегрузки или блокировки выключите машину и подождите 30 секунд перед ее повторным включением. Для этого снова задействуйте выключатель.

В случае засорения машины переведите выключатель в положение "0" и выньте вилку из розетки. При ослаблении установленной на бункере ручки, имеющей вид звездочки, диск-держатель ножей блокируется встроенным электрическим тормозом. После раскрытия бункера удалите

причину засорения и закройте бункер. Вставьте вилку в розетку и снова включите машину.

Машина должна располагаться на ровном и устойчивом грунте, в противном случае существует **опасность опрокидывания**.

Соединение с помощью вилки должно быть надежным и защищенным от водяных брызг.

Удлинитель следует вытягивать на всю длину и не наматывать на машину во избежание опасности расплавления шнура под действием тепла. Перед введением машины в действие проверьте шнур питания на наличие повреждений. **Чем длиннее соединительный шнур, тем меньшей будет мощность двигателя.**

#### РЕКОМЕНДУЕМЫЕ ЗНАЧЕНИЯ ДЛИНЫ ДЛЯ ШНУРОВ УДЛИНИТЕЛЕЙ (230 V)

0÷20 метров Минимальное сечение проводника 1 мм<sup>2</sup>  
20÷50 метров Минимальное сечение проводника 1,5 мм<sup>2</sup>  
50÷100 метров Минимальное сечение проводника 4 мм<sup>2</sup>

**⚠ ВНИМАНИЕ – Переносные машины, используемые на открытом воздухе, следует подсоединять через предохранительный размыкатель (дифференциальный выключатель).**

#### РАБОЧИЕ ИНСТРУКЦИИ

1. Не следует прикладывать силу при загрузке материала для компоста в горловину; загружайте его, не трамбуя.
2. Загружайте материал для компоста только при включенной машине.
3. Обработывайте по возможности не загрязненный материал. Земля вызывает значительный износ ножей, поэтому испачканные землей садовые отходы следует загружать для переработки, если это действительно необходимо, в конце работы.
4. Следите, чтобы разгрузочная горловина всегда была свободной и чтобы сохранялось минимальное расстояние в 10 см от накопившегося измельченного материала. **В противном случае, в связи с застоем воздуха, машина сразу же засорится.**
5. **Важно:** выключайте биоизмельчитель только, когда режущем узле больше нет отходов. Это легко обнаружить: режущий узел будет работать бесшумно. Если выключить измельчитель при наличии отходов в режущем узле, то при повторном включении режущий узел может заблокироваться.
6. Боковой нож и нож-измельчитель подвержены износу. Изношенные ножи можно заточить, чтобы облегчить работу. Такую операцию должны проводить специалисты авторизованного дилера. Будьте осторожны, чтобы не допустить отпуска металла на боковых сторонах закаленного ножа.
7. После использования, особенно после измельчения влажного материала, выполните чистку машины.

#### СОВЕТЫ ПО ИЗМЕЛЬЧЕНИЮ

- Измельченный материал не должен быть ни слишком крупным, ни слишком мелким; его следует, как минимум, хорошо раздробить, чтобы позволить размножаться микроорганизмам.
- Бумажные и картонные отходы (по возможности влажные для ускорения процесса разложения) можно без опасений загружать в бункер; режущий узел является чрезвычайно прочным
- Влажный материал, такой как ботва, мокрые листья, ветви кустарников и т.д., можно измельчать без проблем: риск засорения при этом отсутствует.

#### СОВЕТЫ ПО ПРИГОТОВЛЕНИЮ КОМПОСТА

- Используйте побольше садовых отходов разного типа.
- Хорошо смешивайте отходы или укладывайте их слоями.
- Смешивайте скошенную траву с другими отходами во избежание образования плесени.
- Смешайте составы, содержащие микроорганизмы, (их

можно приобрести в специализированных магазинах) с измельченным материалом, чтобы ускорить процесс разложения.

- Процессу разложения способствует большое количество воды и воздуха (при этом обеспечивается полное развитие микроорганизмов).
- Избегайте неорганических веществ.
- Через несколько недель перенесите кучу или бункер для приготовления компоста на другое место.
- Готовый продукт будет представлять собой отличный перегной, идеальный в качестве удобрения для сада.
- Использование этого биологического удобрения позволит избежать покупки дорогостоящих добавок.

#### ИНСТРУКЦИИ ПО УХОДУ И ТЕХОБСЛУЖИВАНИЮ

**⚠ ВНИМАНИЕ – При проведении операций по техобслуживанию или очистке, а также при открывании бункера необходимо вынуть вилку из розетки.**

Рубильный нож и противорежущий нож подвержены износу. Если рубильные ножи изношены, можно повернуть их один раз.

Чтобы снять ножи, воспользуйтесь соответствующим инструментом и наденьте защитные перчатки. Заблокируйте кусочком дерева диск-держатель ножей, чтобы он не вращался.

Режущие инструменты должны заменяться только в комплекте или, по меньшей мере, попарно, чтобы предотвратить опасность разбалансировки.

Пользуйтесь только оригинальными запчастями.

Чтобы снять диск-держатель ножей, нужно отвинтить винт с шестигранной головкой M10 и приподнять диск с помощью экстрактора или рычага.

#### ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

Модели	SH 210 E – BT 2100 E
Мощность	2.1 kW
Напряжение	230 V
Частота	50 Hz
Номинальный ток	9.2 A
Максимальный диаметр резки	40 мм
Размеры	113 x 54 x 53 см
Вес	35 Kg
Звуковое давление *	74 dB (A)
Звуковая мощность *	93 dB (A)

\* Измерено на сухой древесине красной ели диаметром 20x30 мм на расстоянии 1 м и высоте 1,6 м, согласно нормам по шумности машинного оборудования 3. GSGV 1 пар. 2 N. 1 литера d)

#### ПРОБЛЕМЫ И ИХ РЕШЕНИЕ

**А) Через некоторое время работы машина автоматически выключается.**

**Р.** Проверьте сетевой предохранитель. При высокой температуре двигателя следует подождать его охлаждения. Кроме того, проверьте шнур питания на предмет перегрева. Его наличие означает, что шнур слишком длинный или его сечение слишком мало. Чтобы машина заработала, воспользуйтесь более коротким или имеющим большее сечение шнуром питания.

**В) Машина не запускается и не слышен шум работы. Выключатель не действует.**

**Р.** Проверьте, полностью ли завинчена звездообразная ручка. Недостаточное затягивание приводит к невозможности срабатывания предохранительного выключателя, который при этом не фиксируется. Проверьте, подается ли питание на шнур. В случае необходимости проверьте предохранитель. Если поломка не устранима, свяжитесь с продавцом машины.

С) Машина не запускается; слышен шум двигателя, но ножи не вращаются.

R. Убедитесь, что диск- держатель ножей вращается свободно и без помех. Если диск вращается свободно, свяжитесь со своим продавцом, поскольку в этом случае, скорее всего, речь идет о неисправности двигателя, которую может устранить только специализированная мастерская.



Рис. 3

**ИНФОРМАЦИЯ ДЛЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЕЙ (Рис.3)**

Согласно ст.13 Постановления правительства № 15 от 25 июля 2005 года “Выполнение Директив 2002/95/СЕ, 2002/96/СЕ и 2003/108/СЕ о сокращении использования вредных веществ в электронном и электрическом оборудовании, а также об утилизации отходов”

Символ перечеркнутого мусорного бака на оборудовании указывает, что изделие по окончании срока службы должно сдаваться отдельно от иных отходов.

Пользователь обязан сдать изделие по истечении его срока службы в специализированные центры по дифференцированному сбору отслужившей электрической и электронной аппаратуры, либо сдать его продавцу в момент приобретения нового оборудования аналогичного типа, из расчета один к одному.

Выполненный надлежащим образом дифференцированный сбор оборудования для его последующей экологически чистой переработки и утилизации способствует снижению отрицательного воздействия на окружающую среду и на здоровье людей, а также позволяет вторично использовать материалы, из которых изготовлено это оборудование.

Незаконная утилизация изделия со стороны пользователя приводит к административным взысканиям, в соответствии с Постановлениями правительства № 22/1997 (ст. 50 и последующие статьи Постановления правительства № 22/1997).

**ГАРАНТИЙНОЕ СВИДЕТЕЛЬСТВО**

Настоящая машина разработана и изготовлена с использованием наиболее современных технологических процессов. Фирма-изготовитель дает гарантию на свои изделия в течение двадцати четырех (24) месяцев со дня покупки при условии, что они применяются для личного пользования/хобби. В случае профессионального применения гарантийный срок изделий ограничивается шестью (6) месяцами, а если они сдаются напрокат, - тремя (3) месяцами.

**Общие гарантийные условия**

1) Гарантийный срок отсчитывается от даты покупки. Изготовитель, через свою торговую сеть и центры сервисного обслуживания, обеспечивает безвозмездную

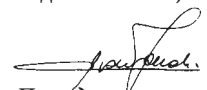
замену частей, вышедших из строя в результате дефектов материалов или производственных дефектов. Настоящая гарантия не ущемляет законных прав покупателя по гражданскому кодексу в отношении последствий дефектов или недостатков проданного ему изделия.

- 2) Технический персонал, в пределах организационных надобностей, обеспечит оказание помощи в возможно кратчайший срок.
- 3) При оформлении запроса на оказание гарантийной технической помощи предъявить уполномоченному персоналу надлежащим образом заполненное и заштемпелеванное продавцом нижеприведенное гарантийное обязательство, приложив к нему счет-фактуру или кассовый чек, подтверждающие дату покупки.
- 4) Гарантия теряет силу в следующих случаях:
  - Явное пренебрежение техобслуживанием,
  - Использование изделия не по назначению или нарушение его целостности,
  - Использование неоригинальных запасных частей или принадлежностей,
  - Выполнение на машине работ не уполномоченным персоналом.
- 5) Гарантия не распространяется на расходные материалы, а также на части, подвергающиеся нормальному износу.
- 6) Из гарантии исключены любые работы, связанные с усовершенствованием изделия.
- 7) Гарантия не покрывает работы по наладке и техническому обслуживанию, необходимость в которых может возникнуть в течение гарантийного периода.
- 8) В случае выявления повреждений машины, причиненных в ходе транспортировки, следует незамедлительно уведомить об этом перевозчика. Несоблюдение этого условия приведет к утрате права на гарантию.
- 9) Гарантия не покрывает причиненный людям или предметам прямой или косвенный ущерб в результате неисправности машины или ее продолжительного принудительного простоя.

**RUS**

**ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ СЕ согласно директиве СЕЕ 89/392**

Нижеподписавшаяся компания **ЕМАК spa, расположенная по адресу: Via Fermi, 4 - Bagnolo in Piano (RE) - ИТАЛИЯ** заявляет под собственную ответственность, что **биоизмельчители SH 210 E - BT 2100 E** идентификация серии **10-072101÷10-072250** соответствует требованиям следующи гармонизированным норм: **EN 13683:2003** соответствуют требованиям Директив **2000/14/СЕ - 73/23/СЕ - 89/336/СЕ- 98/37/СЕ** Гарантируемый уровень звуковой мощности: **93 dB (A)** **Баньоло-ин-Пьяно (провинция Реджо-Эмилия) ИТАЛИЯ, 01/01/2008**



*Giacomo Ferretti - Президент компании Emak*

МОДЕЛЬ \_\_\_\_\_

СЕРИЙНЫЙ НОМЕР \_\_\_\_\_

КУПЛЕН ГОСПОДИНОМ \_\_\_\_\_

ДАТА \_\_\_\_\_

ПРОДАВЕЦ \_\_\_\_\_



Не присылать отдельно! Приложить к заявке на оказание гарантийной технической помощи.

**ATTENZIONE!** - Questo manuale deve accompagnare la macchina durante tutta la sua vita.  
**WARNING!** - This owner's manual must stay with the machine for all its life.  
**ATTENTION!** - Le manuel doit accompagner la machine pour toute sa vie.  
**ACHTUNG!** - Dieses Anweisungsheft muß das Gerät während seiner gesamten Lebensdauer begleiten.  
**¡ATENCION!** - Este manual debe acompañar a la máquina durante toda su vida útil.  
**LET OP!** - Dit handboek moet voor de gehele levensduur bij de machine blijven.  
**ATENÇÃO!** - Este manual deve acompanhar a máquina durante toda a sua vida útil.  
**UPOZORNĚNÍ!** - Tato motorová pila je určena pouze pro pracovníky vyškolené pro údržbu stromů.  
**UWAGA!** - Niniejsza instrukcja powinna towarzyszyć urządzeniu przez cały okres jego eksploatacji.  
**UPOZORNENIE!** - Táto motorová píla je určená iba pre pracovníkov zaškolených na prácu s orezávaním stromov.  
**FIGYELEM!** - Ez a láncfűrész kizárólag a fák karbantartásában képzett kezelők általi használatra szolgál.  
**ВНИМАНИЕ!** - Настоящая инструкция должна сопровождать изделие во время всего срока его службы.



EMAK s.p.a. - Via Fermi, 4  
42011 Bagnolo in Piano (Reggio Emilia) Italy  
Member of the YAMA group  
[www.emak.it](http://www.emak.it)

Gen/2008